Le Journal de Saint-Germain

Bimensuel • numéro 516 • vendredi 19 octobre 2007
La Ville sur l'internet : www.saintgermainenlaye.fr

Stationnez mieux

Des réponses aux demandes des automobilistes

Le tarif "1 h 30" est désormais proposé dans le parking Q-Park sous la place du Marché-Neuf.

▸▸Page 4

Développement durable

Objectif qualité

1) Un bonus pour les constructions à très haute performance énergétique,

▸▸Page 4

2) Grâce aux conseils de "l'ambassadeur du tri", apprenez à mieux trier les emballages.

▸▸Page 7

Travaux

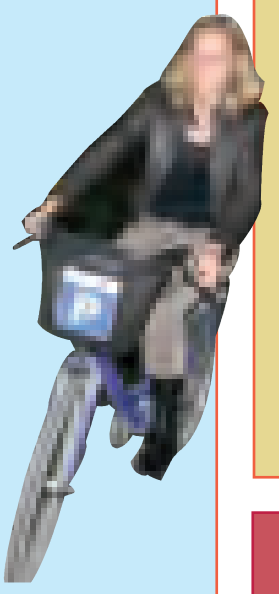
Métamorphoses des places de la Victoire et de Temara

Découvrez ces projets en détail.

▸▸Page 4

Circulations douces

Vélos en libre service



Dans ses parkings "Château", "Coches" et "Pologne / Grande Fontaine" Vinci propose gratuitement des vélos à ses clients.

▸▸Page 5

Rugby

Merci les "Bleus"

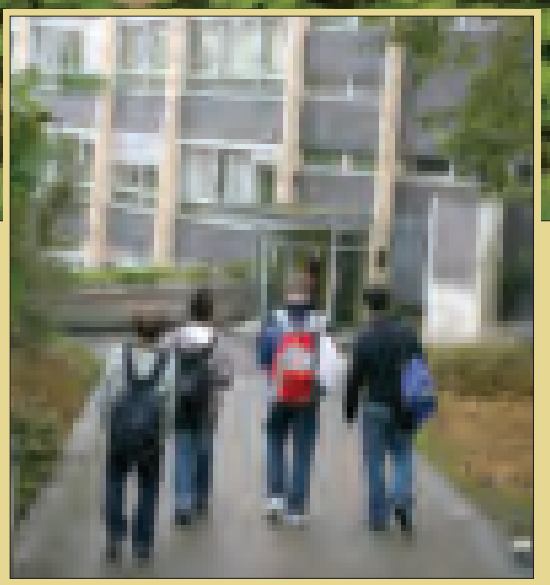
La fête continue : après le grand rendez-vous du 6 octobre sur la place du Marché-Neuf, retrouvons-nous samedi 20 octobre, sur la place des Combattants, pour vivre la finale de la Coupe du monde de rugby.

▸▸Pages 14 et 20

Rendez-vous le vendredi 9 novembre 2007 pour le prochain numéro du *Journal de Saint-Germain*

Dans la plaine de la Jonction

Ça bouge à l'ouest !



La modernisation du lycée agricole (ci-dessus) et du lycée international (ci-contre) est bien engagée ! Ces deux établissements scolaires saint-germanois renommés vont connaître d'importantes transformations dans les mois qui viennent.

▸▸Pages 10 et 11

Humour

Détendez vos zygomatiques avec les Wanted !

Recherchés pour délits d'humour, deux Saint-Germanois vous invitent le mardi 23 octobre à la salle Jacques-Tati pour un "comic show" ébouriffant. ▸▸Page 9

Sommaire

N° 516 - 19 octobre 2007

2 ➤ Saint-Germain à la Une. Plusieurs milliers de personnes place des Combattants pour suivre la phase finale de la Coupe du Monde de rugby.

3 ➤ Actualité. Agenda.

4 ➤ Actualité. Les métamorphoses des Place de Témara et de la Victoire.

5 ➤ Actualité. Dans ses parkings "Château", "Coches" et "Pologne/Grande Fontaine" Vinci propose gratuitement des vélos à ses clients.

6 ➤ Actualité. Les nouveaux Saint-Germanois découvrent notre ville.

7 ➤ Actualité. Mieux trier ses emballages grâce aux conseils de l'ambassadeur du tri.

8 ➤ Actualités.

9 ➤ Culture. Les *Wanted* recherchés pour "délits d'humour".

10-11 ➤ À la Une. La modernisation du lycée international et du lycée agricole et horticole.

12 ➤ Jeunes.

13 ➤ Vie locale.

14 ➤ Sports. Le Cercle d'Escrime de Saint-Germain premier club des Yvelines aux "six armes".

15 ➤ PSG. La disparition de Francis Borelli.

16 ➤ Publicité.

17 ➤ Economie. Quatre nouveaux commerces.

18 ➤ Carnet.

19 ➤ Courrier des lecteurs.

20 ➤ Actualité. La clôture de la vingtième édition de *l'Estival*.

LE JOURNAL de Saint-Germain

16, RUE DE PONTOISE
78100 SAINT-GERMAIN-EN-LAYE
Tél. : 01 30 87 20 70
Fax : 01 30 87 20 75

Directeur de la publication
Emmanuel Lamy

Administration et Portage
Tél. : 01 30 87 20 37 (24 h/24)

Photographies
Jacques Paray

Publicité
CMP - Tél. : 06 11 59 05 32

Distribution
Adrexo - Tél. : 01 39 75 51 93

Impression
Imprimerie de Compiègne
Zac de Mercières
60200 Compiègne
Tél. : 03 44 30 51 00
Papier 100 % recyclé
Tirage : 26 500 exemplaires
ISSN : 0293-8278

▲ Plusieurs milliers de personnes place des Combattants pour les matches des "Bleus" contre les All Blacks et contre l'Angleterre ▲ L'îlotage de retour au Bel-Air ▲ Ensemble contre la mucoviscidose ▲ Le lancement du débat publique sur la refonte de la station d'épuration du SIAAP ▲ Une convention de sécurité pour les fêtes foraines ▲ Une fréquentation record au musée Maurice-Denis qui vient d'acquérir une nouvelle toile.

"*Explosions de joie, embrassades, scènes de liesse : la France a vécu une soirée formidable samedi 6 octobre avec la victoire des Bleus face aux All Blacks en quarts de finale de la Coupe du Monde de rugby*", constate **Le Courrier des Yvelines**.

"*À Saint-Germain, l'initiative d'organiser une retransmission télévisée sur écran géant à partir des quarts de finale a été une réussite totale.*

"*En tout, près de 1500 personnes se sont retrouvées, place des Combattants, pour suivre le match entre la France et la Nouvelle-Zélande*" [Ndlr : le 13 octobre, la foule s'était encore donné rendez-vous place des Combattants pour la demi-finale France/Angleterre qui s'est hélas soldée par une défaite des Bleus 14 à 9].

• L'hebdomadaire remarque par ailleurs que "*l'îlotage est de retour au Bel-Air. Depuis la mi-septembre, six agents de la police municipale sillonnent les quartiers du Bel-Air et de Saint-Léger, tous les après-midi du lundi au vendredi*".

"Si la municipalité souhaite rendre la présence de cette police de proximité plus visible et plus accessible, l'opération poursuit également d'autres objectifs. "*C'est avant tout une façon de tisser du lien pour éviter toute forme de tension et de conflit. Ici, nous ne sommes pas dans une logique de répression, mais bien de tranquillité publique, de dissuasion et de prévention*", précise Emmanuel Lamy.

"*Et c'est un fait, cette initiative paraît plutôt bien accueillie, tant par les commerçants que par les riverains*".

Le 6 octobre, quelque 1500 personnes ont vécu en direct la victoire du Quinze de France face aux All Blacks grâce à l'écran géant installé sur la place des Combattants.

• Le journal revient aussi sur "*le dimanche 30 septembre, journée contre la mucoviscidose marquée par la 23e édition des Virades de l'espoir qui se sont déroulées dans 450 sites en France*", dont Saint-Germain. De nombreuses personnes (marcheurs, coureurs…) sont ainsi venues devant la piscine olympique intercommunale pour apporter leur soutien et des dons. "L'objectif est en effet de récolter de précieux fonds (plus de 18000 euros ont été récoltés cette année dans la région) afin de vaincre cette maladie qui touche plus de 6000 enfants en France. Saint-Germain avait déjà servi de cadre à un triathlon, notamment encadré par des militaires du 526e Bataillon du Train le 22 septembre et à une conférence sur le thème "*la mucoviscidose : diagnostic, traitement, avancées de la recherche*" le 25 septembre.

Le 30 septembre, à l'occasion des" Virades de l'Espoir", de nombreux coureurs se sont donnés rendez-vous à Saint-Germain devant la piscine intercommunale pour apporter leur soutien à la lutte contre la mucoviscidose.

• Le Courrier des Yvelines précise enfin que "*le débat public sur le projet de refonte de la station d'épuration du Syndicat Interdépartemental d'Assainissement de l'Agglomération Parisienne*" (SIAAP), qui reçoit les effluents de cinq millions de Franciliens, a été lancé jeudi 27 septembre dans la salle Jacques-Tati, à Saint-Germain.

Maurice Ouzoulias, président du SIAAP, s'est voulu rassurant et ouvert notamment à l'attention des riverains : "*le projet va nous conduire à démolir une partie des installations pour que la nature reprenne ses droits*".

"*Une convention sur la sécurité des fêtes foraines a été signée entre le gouvernement (Intérieur, Consommation, Commerce extérieur), les organisations de forains, les organismes de contrôle et l'Association des Maires de France, le 17 août, remplaçant ainsi la précédente convention datant de 1984*", souligne **Maire-Info**, le quotidien d'informations en ligne des élus locaux. "*Ce texte prévoit que les forains s'engagent à n'utiliser que des matériels conçus et construits de manière à ne pas présenter de risques pour les personnes. Classés en quatre catégories, les manèges doivent subir un contrôle technique renforcé, initial puis périodique, effectué par un bureau de contrôle compétent et indépendant*".

Revenant sur "*la fréquentation des musées cet été*", **Le Parisien** donne la parole à Laurence Rimaux, responsable du public au musée départemental Maurice-Denis Le Prieuré qui n'en croit pas ses yeux et déclare "*En sept ans, je n'ai jamais connu ça*". Le nombre de visiteurs a été multiplié par cinq au mois de juillet par rapport à la même période en 2006. Cette fréquentation record est en grande partie due à l'exposition sur la sculpture africaine contemporaine qui s'y est tenue jusqu'au 30 septembre".

La **Gazette de l'Hôtel Drouot** prolonge notre arrêt dans ce même musée en rapportant qu'il vient de "*faire l'acquisition d'une œuvre au sujet particulier. Il s'agit du portrait de Maurice Denis sur son lit de mort, par Roger Bezombes. Le genre du portrait mortuaire, qui remonte au temps de la royauté, perd de son importance à la fin du XIXe siècle avec la pratique de la photographie. La peinture de Bezombes renoue donc avec une tradition ancestrale".*

"*En novembre 1943, Maurice Denis est victime d'un accident boulevard Saint-Michel à la hauteur de Port-Royal. Selon son vœu, le peintre est inhumé dans sa robe tertiaire de l'ordre de Saint-Dominique. Bezombes, qui ne fut pas son élève, mais qui reçut ses conseils, l'avait rencontré en 1935, découvrant alors avec émotion sur les murs du Prieuré les œuvres de Gauguin et Le Talisman, que Paul Sérusier avait réalisé à Pont-Aven en 1888 sous sa direction*".

Le débat public sur le projet de refonte de la station d'épuration "Seine Aval" du Syndicat Interdépartemental d'Assainissement de l'Agglomération Parisienne a été lancé, salle Jacques-Tati, le 27 septembre.

L'orchestre à vent des sapeurs-pompiers des Yvelines se produira vendredi 19 octobre sur la scène du théâtre Alexandre-Dumas aux côtés de la Musique de la Région Terre Ile-de-France.

Sur l'agenda saint-germanois…

▲ Vendredi 19 octobre

• Jusqu'au 21 octobre, le magasin Atac, avenue Maréchal-Lyautey, renouvelle son opération "Quartier d'énergie" en invitant des associations locales qui présentent leurs activités aux clients.

• Soirée Jazzaudehore chez Philippe Cazaudehore, 1, avenue Président-Kennedy. Invités : Paddy Sherlock & The Swingin'Lovers. Concert après le dîner.
Renseignements : 01 30 61 64 64.

• À 20 h 45, au théâtre municipal Alexandre-Dumas, concert d'automne de la Musique de la Région Terre Ile de France, dirigée par le chef de musique militaire principal Alain Mouginot, et l'orchestre à vent des sapeurs-pompiers des Yvelines, dirigé par le Capitaine Richard Regel. L'entrée est libre sur réservation obligatoire, dans la limite des places disponibles, au 01 30 87 07 07. Les billets seront remis le soir du concert, au public ayant réservé. Répertoire de musique classique, militaire et jazz.

• Exposition-vente exceptionnelle à la galerie Anagama (29, rue du Vieil-Abreuvoir). Vendredi 19, samedi 20 et dimanche 21 octobre, de 10 h à 13 h et de 14 h à 19 h, quarante céramistes participent à "Terres généreuses" : 20 % de la recette seront reversés au Lions club de Saint-Germain pour la création d'un lieu d'accueil des parents de nourrissons en réanimation néonatale au centre hospitalier.

▲ Samedi 20 octobre

• Jusqu'au 18 novembre, de 11 h à 19 h, au Manège royal, Salon d'Art de Saint-Germain-en-Laye. Entrée libre.

• De 9 h à 19 h, sur la place Abbé-Pierre-de-Porcaro, ouverture au public du Marché des Saveurs, dans le cadre de la Semaine nationale du goût. Possibilité de déguster sur place la gastronomie du Sud-Ouest grâce aux produits du terroir landais des artisans de Brassempouy.

• À 10 h, dans le parc forestier de la Charmeraie (avenue Maréchal-Foch), opération propreté organisée par les élus du Conseil municipal junior et l'association "Les Ateliers de l'Environnement et de la Démocratie". Tous les enfants, accompagnés d'un parent ou d'un adulte sont les bienvenus (sur inscription préalable : 01 30 87 22 53).

▲ Dimanche 21 octobre

• De 9 h à 17 h, sur la place Abbé-Pierre-de-Porcaro, ouverture au public du Marché des Saveurs, dans le cadre de la Semaine nationale du goût. Possibilité de déguster sur place la gastronomie du Sud-Ouest grâce aux produits du terroir landais des artisans de Brassempouy.

"Allô Monsieur le Maire"

Vous désirez contacter directement Emmanuel Lamy ? C'est très facile : votre maire vous répond en direct pendant une heure, ou plus si nécessaire.

"Allô Monsieur le Maire" vous donne rendez-vous chaque premier et troisième vendredi du mois, de 11 h à 12 h.

Les prochains rendez-vous se dérouleront les vendredis 19 octobre et 2 novembre 2007.

Il suffit de composer le : **0 800 078 100** *(appel gratuit depuis un poste fixe).*

Vous pouvez aussi appeler le maire hors de ces périodes ou prendre rendez-vous avec lui en téléphonant au : **01 30 87 20 10**.

Le canard, fleuron de la gastronomie du Sud-Ouest, sera en vedette au Marché des saveurs samedi 20 et dimanche 21 octobre.

▲ Lundi 22 octobre

• Jusqu'au 27 octobre, au Centre administratif, 86/88, rue Léon-Désoyer, exposition présentant le Débat Public sur le site Seine-Aval d'épuration des eaux usées.

▲ Mardi 23 octobre

• À 20 h, à la salle municipale Jacques-Tati (rue Danès-de Montardat), les Wanted présentent le "Wanted Comic Show", le plus "comic" des "show" (lire en page 9).

▲ Samedi 27 octobre

• Vacances scolaires.

▲ Dimanche 28 octobre

• Passage à l'heure d'hiver. À 3 h du matin il sera 2 h.

▲ Jeudi 8 novembre

• Rentrée scolaire.

▲ Vendredi 9 novembre

• Parution du *Journal de Saint-Germain.*

• À 19 h, à la salle multimédia de l'Hôtel de Ville (16, rue de Pontoise), conférence-présentation de l'ouvrage *Les Traités de paix 1919-1920 et l'Europe au XX^e siècle*, à l'invitation de la Ville et des Amis du Vieux Saint-Germain.

• Soirée Jazzaudehore chez Philippe Cazaudehore, 1, avenue Président-Kennedy. Invités : le Sextet de Claude Tissandier. Concert après le dîner.
Renseignements : 01 30 61 64 64.

▲ Samedi 10 novembre

• À 15h, au Musée de l'Archéologie national (château royal), conférence *Avec Molière à Saint-Germain-en-Laye* par Nicole Camsuza, secrétaire générale des "Amis du Vieux Saint-Germain".

▲ Mardi 13 novembre

• De 9 h à 16 h, dans la forêt de Saint-Germain, chasse de régulation organisée par l'Office national des forêts (ONF). Des panneaux "Attention zone de chasse" seront disposés en périphérie du secteur concerné. Des agents de la Police, de la Gendarmerie et de l'ONF seront présents pour assurer la sécurité et l'information du public.

• À 20 h, à la salle multimédia de l'Hôtel de Ville, conférence de Gilles Delafon, à l'invitation de la Ville et du Rotary Club de Saint-Germain. Grand reporter et chroniqueur au Journal du Dimanche depuis 1989, auteur de *Allo, la Terre ? Ici la France*, il développera le thème : *Pourquoi les Français ont-ils peur de la mondialisation ?*

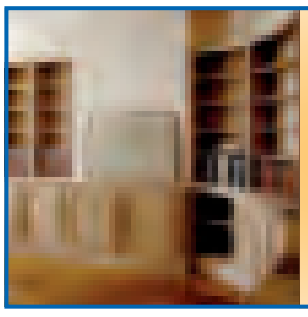
▲ Dimanche 18 novembre

• De 11 h à 19 h, au Manège royal, dernier jour du Salon d'Art de Saint-Germain-en-Laye. Entrée libre.

▲ Mardi 20 novembre

• De 9 h à 16 h, dans la forêt de Saint-Germain, chasse de régulation organisée par l'Office national des forêts (ONF). Des panneaux "Attention zone de chasse" seront disposés en périphérie du secteur concerné. Des agents de la Police, de la Gendarmerie et de l'ONF seront présents pour assurer la sécurité et l'information du public.

• À 14 h, à la salle municipale Jacques-Tati (12 bis, rue Danès-de-Montardat), conférence-témoignages sur la vie du général Philippe Leclerc de Hauteclocque, maréchal de France, héros de la Seconde Guerre mondiale, à l'occasion du 60e anniversaire de sa mort, à l'invitation de la Ville et de Gilbert Lévy-Haussmann, président de l'Amicale de Saint-Germain et des environs des anciens de la 2e Division Blindée du général Leclerc.



• MAGASINS EXPO •
28, rue de Paris
78100 St-Germain-en-Laye
✆ 01 34 51 75 92
23, rue de la Paroisse
78000 Versailles
• ATELIER •
26, rue Tabuteau
à l'angle de la rue Fourny
78530 Buc

MENUISERIE CHRISTAL
ARTISAN
BOIS • PVC • ALU
www.menuiserie-christal.com

- **Menuiserie :** *fabrication et pose.*
- **Porte et fenêtre :** *bois - PVC - alu.*
- **Double fenêtre :** *isolation.*
- **Agencement :** *agencement de salle de bains, agencement de combles aménageables, placards, bibliothèques, escaliers sur mesure.*
- **Parquet :** *collé, flottant, traditionnel, restauration, ponçage et vitrification.*
- **Serrurerie :** *porte blindée, porte de cave, persienne, grille.*

Travaux places de la Victoire et de Témara

Deux projets attendus

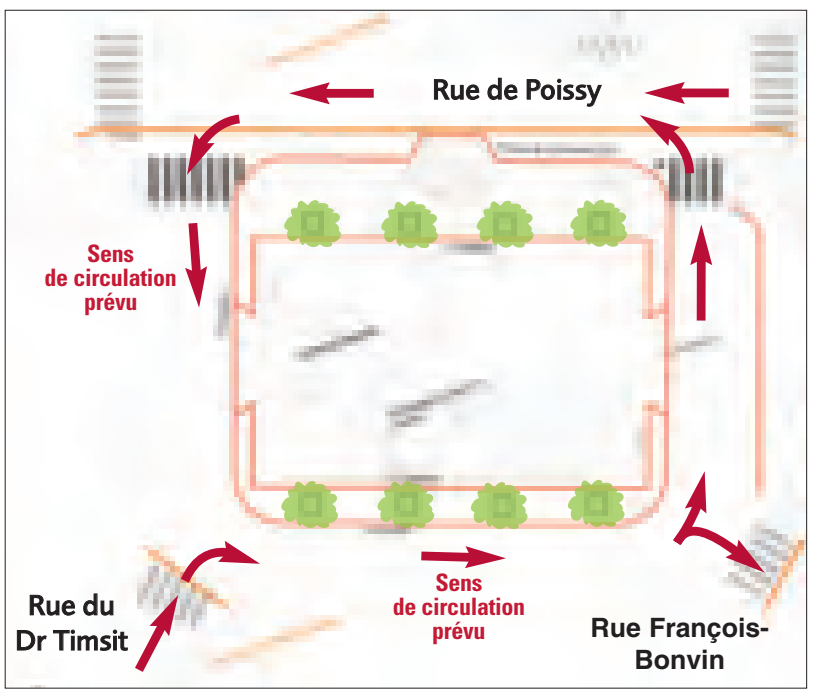
La métamorphose de notre Cœur de Ville se poursuit avec la transformation de la place de la Victoire. Située à deux pas de sa grande sœur, elle va être entièrement réaménagée.

Les premiers coups de pioche ont déjà été donnés et devraient se poursuivre jusqu'à la fin du mois de novembre.

À cette date, vous pourrez découvrir le nouveau visage de la place de la Victoire, dont la surface sera augmentée.

Ci-dessus : Sur la place de la Victoire, les travaux commencés au début du mois d'octobre devraient être achevés à la fin du mois de novembre.

Ci-dessous : Deux rangées d'arbres (en vert) viendront fleurir la place de la Victoire dont les places de stationnement seront accessibles depuis l'allée centrale.



Deux rangées d'arbres

Assis sur le banc qui sera installé, vous pourrez notamment promener votre regard sur les deux rangées de quatre photinias, arbres à fleurs blanches au printemps dont les feuilles rougissent à l'automne, qui seront plantés prochainement.

Des appuis-vélos, une cabine téléphonique et des mâts d'éclairage public sont également prévus. Les deux conteneurs enterrés pour la collecte sélective du verre seront conservés.

De leurs côtés, les automobilistes pourront profiter de vingt-deux places, toutes en "stationnement minute" (non renouvelable au-delà de quinze minutes, pour un tarif de 0,20 euro).

Expérimenté depuis plusieurs mois sur la place, ce système a montré qu'il favorisait la rotation des voitures garées sur la place. L'entrée et la sortie des véhicules se feront par les côtés nord et sud.

L'accès aux places se fera uniquement depuis le centre de la place. Le stationnement le long des façades autour de la place et sa tarification resteront inchangés.

Place de Témara

Saint-Germain-en-Laye "bouge" aussi au sud puisque la place de Témara va, elle aussi, faire l'objet d'importants travaux.

Le premier changement d'importance concerne la fontaine qui l'ornait depuis 1984.

Régulièrement souillée par des détritus, des tags…, parfois même vandalisée, elle n'est plus en eau actuellement et sera supprimée. Seule la stèle centrale sera conservée.

Rue de Témara, une zone de stationnement plus importante va être réservée aux bus qui desservent l'Institut Notre-Dame.

La forme des bassins sera conservée et matérialisée par des pavés identiques aux pavés existants sur la place. Un bitume rouge complétera la surface au sol.

Comme sur la place de la Victoire, des plantations (magnolias) viendront la fleurir.

Plus de sécurité pour les enfants

L'objectif du réaménagement prévu est aussi de renforcer la sécurité des enfants qui sont scolarisés à l'Institut Notre-Dame, l'établissement scolaire voisin de la place. Pour ce faire, une zone plus importante va être réservée aux nombreux bus qui stationnent dans la rue de Témara pour desservir l'établissement.

En période scolaire, dans sa partie comprise entre la rue de la Liberté et le boulevard de la Paix, le stationnement sera réservé aux bus les lundi, mardi, jeudi et vendredi (de 15h30 à 18h) et le mercredi (de 12h à 13h).

Par ailleurs, onze places de stationnement seront créées aux abords de la place pour compenser la perte, ponctuelle, de l'espace accordé aux bus.

Photo d'archives.

Place de Témara, la fontaine sera supprimée, mais la stèle centrale (sur notre photo) sera conservée et entourée de magnolias.

Conseil municipal du 4 octobre

Un geste pour la planète

Nous sommes tous concernés ! L'amélioration des techniques de construction de l'habitat est le nouvel objectif prioritaire dans la lutte contre le réchauffement climatique.

Construire mieux permettra de dépenser moins d'énergie et de limiter nos émissions de gaz à effet de serre.

La Ville participe à la lutte contre le réchauffement de la planète, conformément à son Plan local d'urbanisme (PLU), qui encourage les projets d'aménagement et les constructions (publiques et privées) respectant la "Haute qualité environnementale" (HQE) et utilisant des matériaux et énergies écologiques non polluants.

Très haute performance énergétique

Désormais, le coefficient d'occupation des sols (COS) sera majoré de 20 % pour les constructions remplissant les critères de "Haute performance énergétique" définis par le label HPE.

Ce label est composé de cinq niveaux de performance.

L'autorisation de dépassement s'applique au niveau "Très haute performance énergétique, énergies renouvelables et pompes à chaleur" et "Bâtiments basse consommation".

Le label HPE garantit non seulement que la performance énergétique est supérieure à la réglementation thermique de 2005, mais aussi que la sécurité, la durabilité et les conditions d'exploitation des installations de chauffage, de production d'eau chaude sanitaire, de climatisation et d'éclairage sont améliorées.

Il correspond à une consommation conventionnelle d'énergie inférieure de 20 % à la référence.

Circulations douces

La Ville va mettre à la disposition du personnel communal des bicyclettes pour rallier les différents sites municipaux, de préférence à l'usage de véhicules à moteurs.

Les déplacements à vélo seront privilégiés pour les courtes distances. Le coût de l'opération s'élève à 6000 euros.

Cet équipement sera subventionné par le Conseil général.

Logement social

La Ville de Saint-Germain a exercé son droit de préemption sur la totalité d'un immeuble au numéro 6 de la rue des Bûcherons (centre-ville), en vue de la réalisation de sept logements sociaux éligibles au Prêt locatif social (PLS).

Suite à consultation d'opérateurs sociaux, "Le Foyer Pour Tous" s'est porté acquéreur de l'immeuble pour 1 280 000 euros.

Pour financer cette opération, "Le Foyer Pour Tous" a décidé de contracter un prêt locatif social, entièrement garanti par la Ville.

Tarif "1 h 30" sous la place du Marché-Neuf

Pour répondre aux attentes de ses clients et des commerçants, Q-Park propose désormais, sur décision du Conseil municipal, un nouveau tarif pour le parking du Marché Neuf : 1 h 30 de stationnement pour 2, 90 euros. Ce tarif sera expérimenté jusqu'au 30 juin 2008. Ainsi, à la demande de la Ville, Q-Park s'adapte aux pratiques de nombreux automobilistes qui stationnement plus d'une heure mais moins de deux heures.

"Chèques parcs"

À l'ouverture du parking du Marché-Neuf, 15 000 heures de stationnement ont été distribuées gratuitement par Q-Park aux enseignes qui le souhaitaient. Pour signaler leur participation et inciter les clients à choisir leur commerce, un autocollant a été apposé sur leur vitrine. Dans le parking, Q-Park relaie l'information en présentant la liste des commerces participants dans les accès piétons.

A présent, ces "chèques parcs" peuvent être achetés par les commerçants à tarif préférentiel. Cette opération est un moyen efficace et original de fidéliser les clients des enseignes participantes.

Des vélos dans les parkings Vinci

Davantage de services pour les utilisateurs

Marier, avec bonheur, les voitures et les vélos, c'est possible. La preuve avec Vinci. Désireuse d'étendre l'offre des services rendus aux utilisateurs de ses parcs du centre-ville (Pologne/Grande-Fontaine, Château, Coches), et en accord avec la Municipalité, la société met gratuitement des vélos à leur disposition. Le temps de leur stationnement, les clients des parkings concernés peuvent donc partir à la découverte de notre ville en profitant de son "réseau vert" long de quinze kilomètres, et dont l'extension est programmée.

Les vélos proposés sont de type "VTC" (vélo tout chemin). Dotés de trois vitesses, compatibles avec les jupes longues, ils comptent aussi un siège enfant à l'arrière et un panier à l'avant. Les casques sont fournis à la demande.

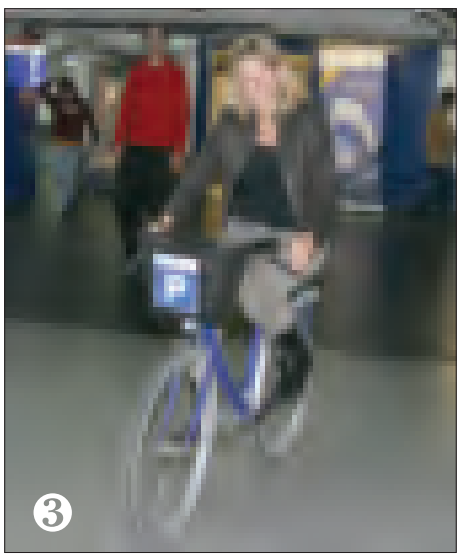
Vélos en libre service

À la demande de la ville, Vinci vient de doubler le nombre de vélos disponibles (10) au parking du Château. Dix autres vélos vous attendent au parking Pologne / Grande-Fontaine (5) et des Coches (5).

Ce service permet le partage possible de l'utilisation d'un même vélo par plusieurs usagers le même jour.

Depuis quelques jours, le parking du Château dispose de nouveaux locaux pour l'accueil du public. Situé au niveau -2, moins exigu que le local précédent, le nouveau bureau est vitré et se présente, selon Vinci, comme "une boutique du stationnement", où les 700 abonnés du parc viennent notamment renouveler leurs abonnements… auprès de deux employés.

D'ici à quelques mois, ce même parking disposera également d'un ascenseur entièrement vitré qui desservira la surface contrairement au précédent qui s'arrêtait au niveau -1. Débutés en septembre dernier, les travaux devraient s'achever au mois de février prochain.



Le nouveau bureau d'accueil du parking du Château (niveau -2), entièrement vitré, est plus clair et plus spacieux que le précédent (1). Des vélos sont à la disposition des utilisateurs des parcs du Château, Pologne / Grande Fontaine et Coches (2 & 3).

Semaine nationale de la Sécurité routière

Changeons les comportements

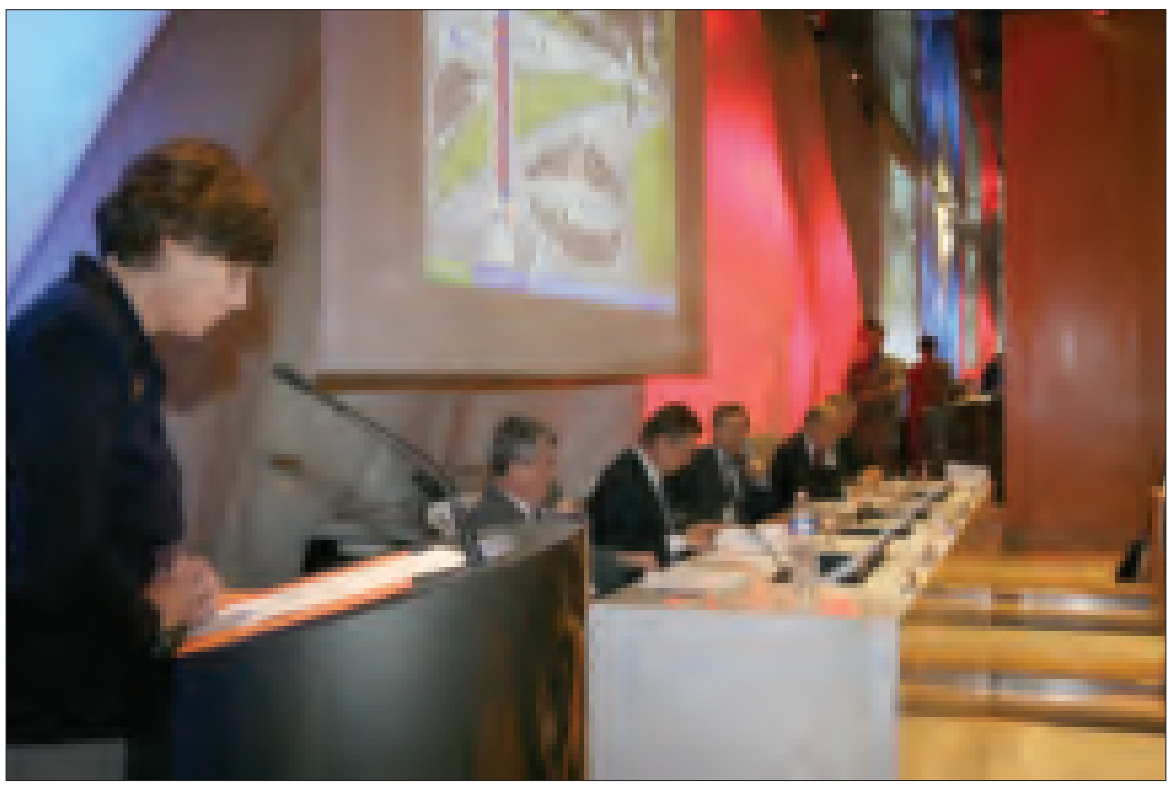
Jeudi 11 octobre, la salle multimédia de l'hôtel de ville a servi de cadre à une journée d'information des élus organisée par l'Union des maires des Yvelines sur le thème "*que peuvent faire les maires en matière de sécurité routière ?*". Cécile Petit, déléguée interministérielle à la sécurité routière, Emmanuel Lamy et Pascale Gendron, conseillère municipale déléguée à la sécurité routière et aux transports, ont participé à ce rendez-vous.

La journée a été l'occasion de rappeler que l'insécurité routière renvoie à des réalités parfois brutales. Saint-Germain-en-Laye, qui est située au carrefour deux nationales (la RN13 dans le sens est-ouest et la RN184, qui est l'axe le plus meurtrier des Yvelines, dans le sens nord-sud) en sait quelque chose.

Se mobiliser toute l'année

Si la lutte contre l'insécurité routière est bien sûr l'affaire de l'État, les collectivités locales restent des acteurs privilégiés de ce combat en mettant en œuvre des actions à travers leurs compétences et leur pouvoirs en matière de police, d'urbanisme et d'aménagement. Saint-Germain-en-Laye propose toute l'année des actions d'éducation routière et organise plusieurs actions de sensibilisation à l'occasion notamment de la traditionnelle Semaine nationale de la Sécurité routière, qui a débuté le 15 octobre et s'achèvera le 22 octobre. Pour trouver la liste exhaustive des animations, consultez le site internet de la ville :

www.saintgermainenlaye.fr



Le 11 octobre, dans la salle multimédia, Cécile Petit, déléguée interministérielle à la sécurité routière, a participé à une journée d'information sur le thème *"que peuvent faire les maires en matière de sécurité routière ?"*.

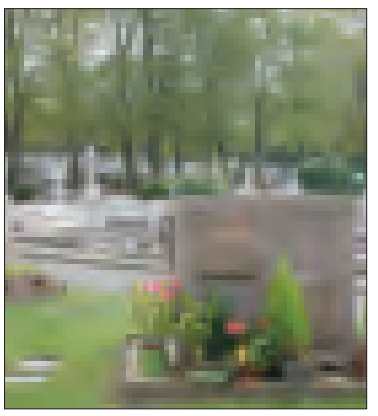
Toussaint

Commémorer nos défunts

Saint-Germain compte deux cimetières (l'ancien cimetière rue d'Alger et le nouveau cimetière au 22, rue de Turgot) qui seront très fréquentés à l'occasion de Toussaint.

Depuis le 1er octobre et jusqu'au 30 mars prochain, ces deux cimetières sont ouverts de 8 h à 17 h sans interruption (les portes sont closes 15 minutes avant l'heure de fermeture).

Le 1er novembre, l'heure de fermeture sera repoussée à 17h30 (les portes sont closes 15 minutes avant). La Ville mettra en outre à disposition des visiteurs divers petits outillages (arrosoirs, petites pelles, râteaux, binards,…). Ce même jour, quatre agents seront répartis sur les deux sites pour accueillir le public.



Le 1er novembre, jour de la Toussaint, de nombreuses personnes viennent se recueillir dans les cimetières.

Élection municipale

Les Européens votent et sont éligibles !

Les élections municipales et cantonales seront organisées en France les dimanches 9 et 16 mars 2008.

Pour le scrutin municipal, les ressortissants de l'Union européenne (vingt-cinq pays) habitant dans la commune sont électeurs et peuvent aussi se présenter sur une liste. C'est la deuxième fois en France que les Européens pourront voter pour choisir leurs conseillers municipaux (la première fois remonte à 2001). À Saint-Germain-en-Laye, l'assemblée communale est formée de trente-neuf conseillers. C'est en son sein que le maire est élu.

Pour pouvoir voter, les citoyens européens doivent résider en France et ne pas être privés du droit de vote dans leur pays d'origine. Tout comme les Français, ils doivent être inscrits sur les listes électorales. Dans leur cas, on parle de "listes complémentaires spécifiques". L'inscription doit intervenir avant le 31 décembre 2007.

Toute personne venant d'emménager à Saint-Germain-en-Laye, qui n'est pas encore inscrite ou qui a changé de domicile à l'intérieur de la commune, doit penser à effectuer cette démarche avant le 31 décembre 2007.

L'inscription sur la liste électorale est reçue toute l'année du 1er janvier au 31 décembre et est effective pour l'année suivante. Tout nouvel inscrit recevra d'ailleurs une carte électorale au plus tard le mercredi qui précède le 1er tour du scrutin. Si elle ne vous parvient pas, elle sera à disposition au bureau de vote.

Des documents sont à présenter pour toute demande d'inscription : une pièce d'identité en cours de validité et un justificatif de domicile de moins de trois mois (original de la dernière quittance de loyer ou de la facture d'électricité, de gaz, d'eau ou de téléphone fixe, un relevé d'appel de charges de copropriété, la taxe d'habitation ou foncière).

Si vous êtes hébergé, vous devez présenter également une attestation d'hébergement, ainsi que la pièce d'identité de "l'hébergeant" accompagnée d'un justificatif de domicile de "l'hébergeant".

Si vous mandatez un tiers, fournissez-lui une attestation lui donnant procuration pour l'inscription sur la liste électorale accompagnée de sa pièce d'identité et de vos documents.

Vous pouvez effectuer cette démarche au Centre administratif : 84/86 rue Léon-Désoyer, du lundi au vendredi de 8 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 17 h 30 ; le samedi de 9 h à 12 h 30. À la Mairie annexe du Bel-Air, les mardis, mercredis et vendredis de 8 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 17 h 30 ; le samedi de 9 h à 12 h 30.

Pour éviter l'affluence des derniers jours, pensez dès maintenant à vous inscrire !

▸ L'élection cantonale concernera le canton de Saint-Germain Nord (une partie de Saint-Germain et Achères). Les électeurs désigneront celui ou celle qui les représentera au Conseil général des Yvelines, notre assemblée départementale. Les ressortissants français doivent également être inscrits au préalable sur les listes électorales. Ils sont les seuls à pouvoir voter à ce scrutin.

Bienvenue chez vous !

L'après-midi d'accueil des habitants récemment installés à Saint-Germain-en-Laye s'est déroulée le samedi 13 octobre sous un soleil radieux. Guidés par le maire et les élus du conseil municipal, plus de cent cinquante nouveaux Saint-Germanois ont pu mesurer l'étendue et la diversité de leur nouvelle commune. La traditionnelle halte au centre de secours principal a revêtu un caractère exceptionnel : les sapeurs-pompiers ont mis en œuvre les techniques d'extinction d'un véhicule en feu. Spectaculaire !

Conférence sur la mondialisation

À l'invitation de la Ville et du Rotary Club de Saint-Germain, Gilles Delafon, grand reporter et chroniqueur au *Journal du Dimanche* depuis 1989, auteur de l'ouvrage récent *Allô, la Terre ? Ici la France*, donnera, le mardi 13 novembre, à 20 h à la salle multimédia de l'Hôtel de Ville, une conférence sur le thème : ***Pourquoi les Français ont-ils peur de la mondialisation ?***

Parc forestier de la Charmeraie

Les jeunes nettoient la forêt

Les élus du Conseil municipal junior seront à pied d'œuvre le samedi 20 octobre dans le parc forestier de la Charmeraie pour une grande opération de nettoyage intitulée "Forêt propre". Le rendez-vous est fixé à 10 h sur le parking, avenue Maréchal-Foch.

Tous les enfants de Saint-Germain sont invités à rejoindre les conseillers juniors dans cette opération propreté, qui traduiront de manière concrète leur engagement pour l'environnement. Il est impératif d'équiper les enfants de gants protecteurs, de vêtements solides et chauds et de chaussures robustes. Leur participation se fait sous la responsabilité des parents ou d'un adulte responsable.

Cette matinée de nettoyage est organisée à l'invitation de la Ville et de l'association "*Les Ateliers de l'environnement et de la démocratie*", avec le soutien de l'Office national des forêts (ONF).

"Les Ateliers" sont une association saint-germanoise de défense de l'environnement.

Régulation des sangliers

Les opérations de régulation des populations de sangliers viennent nous rappeler que notre forêt, sa faune et sa flore, sont bien vivantes, témoignages de la biodiversité en Ile-de-France.

Le développement des sangliers est très important. Les dégâts qu'ils occasionnent et les risques qu'ils font peser sur la sécurité des automobilistes (RN 184, RD 190…) imposent une régulation annuelle des populations d'animaux.

Conduites par l'ONF, ces opérations associent la Fédération des chasseurs et de l'Office national de la chasse et de la faune sauvage. Elles se dérouleront les mardis 20 novembre, 14 et 11 décembre 2007, 8 et 15 janvier et le 5 février 2008.

La sécurité sera assurée par la Police nationale, la Police municipale, la Gendarmerie nationale et la DDE.

L'information du public se fera à proximité de la zone de chasse.

(Photo d'archives.)

Un geste fort pour l'environnement : le nettoyage de notre forêt.

"Chasse au trésor" au château

Le Musée d'Archéologie nationale (MAN), installé dans les murs du château royal de Saint-Germain, propose une exposition du 24 octobre au 5 mai dans la chapelle du château (François Ier s'y est marié). Il s'agit d'une installation monumentale de Jean Le Gac intitulée "La Chasse au trésor". L'exposition est ouverte au public tous les jours (sauf le mardi), de 10 h à 17 h 15.

Révision du SDRIF

Le Schéma directeur de la région Ile-de-France (SDRIF) est un document d'urbanisme qui vise à organiser le territoire régional d'ici à 2030.

Le projet de SDRIF est actuellement porté à la connaissance des Franciliens. L'enquête publique sera consultable au Centre administratif jusqu'au 8 décembre.

Des registres seront à la disposition du public pour toutes observations à formuler.

Le commissaire enquêteur assurera encore deux matinées de permanence le samedi 17 novembre, de 9 h à 12 h 30 et le samedi 8 décembre de 9 h à 12 h 30.

Le projet de SDRIF est également consultable à la sous-préfecture de Saint-Germain.

"3F" rue Schnapper

Comment aménager les espaces extérieurs ?

Les cinq bâtiments de l'Immobilière "3F" implantés au 18, rue Schnapper devraient connaître dans quelques mois un aménagement exemplaire de leurs espaces extérieurs. "3F" vient en effet de sélectionner vingt-six sites Franciliens dans une optique de développement durable et de "Haute qualité environnementale", alliant qualité architecturale, paysagère et urbaine, amélioration du cadre de vie, préservation de l'environnement et maîtrise des coûts.

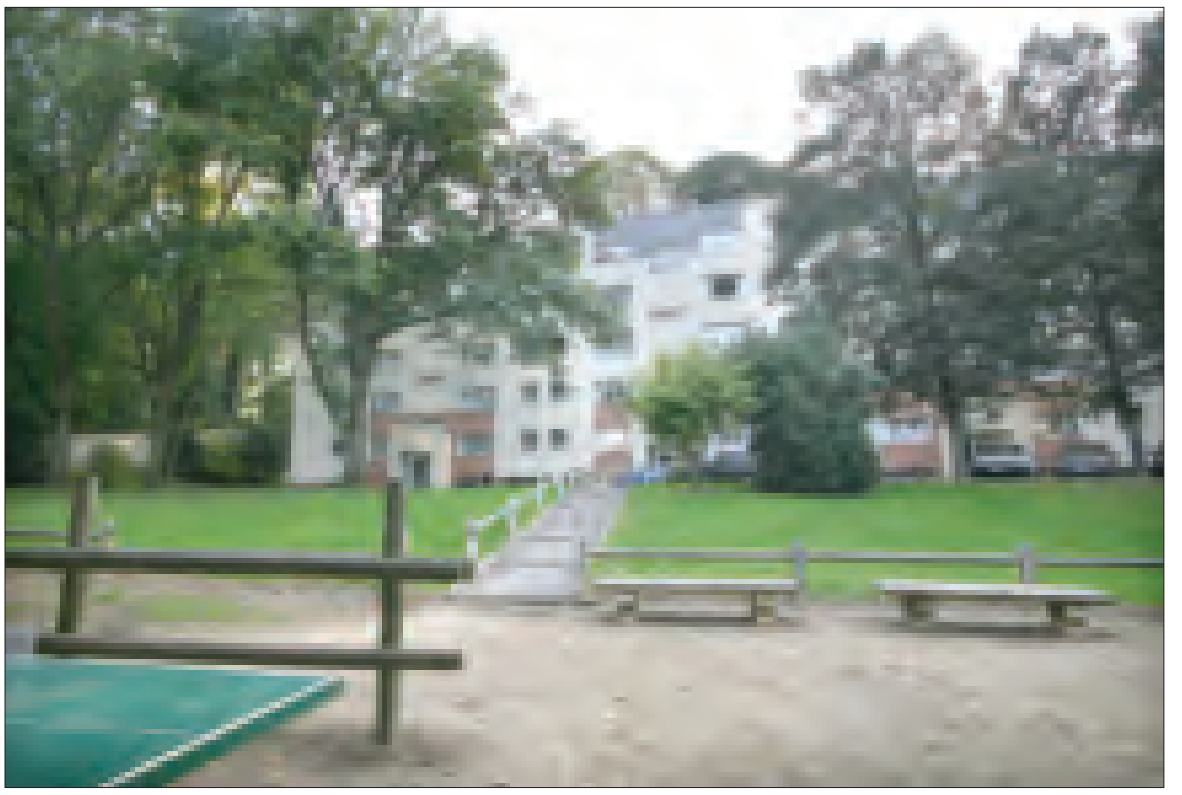
Cette expérimentation grandeur nature servira de modèle pour tous les futurs aménagements extérieurs (espaces verts, voiries parkings…) des résidences "3F" en France !

En prélude à ces aménagements, une large concertation est organisée avec les locataires. Des spécialistes d'urbanisme et d'aménagement vont venir à domicile pour présenter les pistes de réflexion et recueillir l'avis des locataires. Cette démarche participative, sous forme de questionnaire, permettra de mieux comprendre les usages des espaces extérieurs, les enjeux, d'identifier les attentes mais aussi de s'inspirer des points qui fonctionnent bien aujourd'hui.

Construits en 1958, les cinq bâtiments des "3F" rue Schnapper ont été réhabilités pour la dernière fois en 1996. Les cent quatre vingt dix logements sont majoritairement formés de trois et quatre pièces.

Dans les Yvelines, l'Immobilière "3F", dont le siège départemental est implanté à Saint-Germain-en-Laye, loge environ quarante-deux mille cinq cents personnes.

Le lancement de l'opération s'est déroulé le mardi 9 octobre au cours d'une rencontre avec les locataires à l'école Schnapper, en présence du maire. Il a été annoncé que le coût des aménagements extérieurs ne serait pas répercuté sur le montant des loyers.



Les logements des "3F" rue Schnapper ont été construits en 1958. Les aménagements des parties extérieures se feront à l'issue d'une concertation avec les locataires. L'opération leur a été présentée le 9 octobre à l'école Schnapper.

Prime de Noël pour les enfants des travailleurs privés d'emploi

Le Centre communal d'action sociale (CCAS) de la ville de Saint-Germain-en-Laye attribue une prime de Noël, sous certaines conditions de ressources, pour chacun des enfants (âgés de moins de 16 ans) des travailleurs privés d'emploi inscrits à l'ANPE et domiciliés à Saint-Germain-en-Laye.

Le dossier est à constituer auprès du CCAS, jusqu'au 9 novembre 2007, Centre administratif, 86/88 rue Léon-Désoyer, du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h et de 14 h à 17 h.

Il est nécessaire de présenter les pièces suivantes : original du dernier avis de situation des assedic ; (période de référence précédant la demande) ; photocopie du livret de famille ; photocopie des justificatifs de ressources du foyer des trois derniers mois (y compris allocations familiales) ; photocopie de l'avis d'imposition sur les revenus 2006 ; relevé d'identité bancaire ou postal.

NOUVEAU à Saint-Germain-en-Laye

AVENIR & PATRIMOINE

vous aide à préparer votre avenir en toute indépendance

Conseil en gestion du patrimoine pour les particuliers, professions libérales, et chefs d'entreprise.

- Bilan patrimonial
- Stratégie patrimoniale
- Optimisation au regard de votre situation et de vos objectifs
- Mise en place de solutions répondant à vos problématiques

DROIT DE LA FAMILLE - FISCALITE - PLACEMENTS - IMMOBILIER

Contact : Bénédicte Marcillaud
06 64 15 16 45
Email :
aveniretpatrimoine78@orange.fr

Anglais allemand courants.
Diplômée de l'ESCP-EAP et
Diplôme Universitaire 3e cycle
en Gestion de Patrimoine.
Compétence Juridique Appropriée.

Déchets ménagers

Trions mieux grâce aux conseils de l' "ambassadeur"

Depuis quelques mois, Saint-Germain-en-Laye accueille un "ambassadeur du tri". L' "ambassade" de Daniel Maureau est itinérante puisque sa mission consiste à vous conseiller régulièrement sur les "gestes de tri" des emballages ménagers recyclables. Qui n'a pas, un jour, hésité sur la destination finale de son pot de yaourt en plastique (poubelle marron) ou sa boîte vide de haricots verts (poubelle bleue) ?

Certains d'entre vous ont déjà pris contact avec "Monsieur l' Ambassadeur" lors des distributions de sacs de pré-collecte organisées très récemment à Saint-Germain. Ce sac, confectionné à partir de matériaux recyclés, facilite le transport jusqu'aux locaux à ordures où les emballages sont placés dans les bacs bleus (emballages) ou vert (verre). Destiné à l'habitat collectif ou "vertical", le sac est disponible à l'accueil de l'Hôtel de Ville, du Centre administratif, de la mairie annexe et auprès de la direction municipale de l'environnement.

Trier pour sauver la planète

Avec le soutien logistique et financier d'Eco-Emballages, la Ville veut développer la qualité du tri. Il s'agit d'un enjeu environnemental majeur. Le tri puis le recyclage des emballages permet de réduire sensiblement l'utilisation des ressources naturelles (700 à 800 kg de pétrole brut sont économisés pour 1 tonne de plastique recyclé) et d'économiser de l'énergie (créer des produits en aluminium recyclé permet d'économiser 95 % de l'énergie nécessaire à la fabrication de l'aluminium). Vous pouvez mesurer ainsi l'importance des bacs bleus !

Au titre de son action d'information, l' "ambassadeur du tri" est appelé à rencontrer de nombreux Saint-Germanois et notamment les gardiens d'immeubles, syndics, conseils syndicaux associations de locataires…

L' "ambassadeur" contrôle aussi la qualité des collectes sélectives, les colonnes d'apport volontaire de verre et de la plate-forme des matériaux, mesure les volumes refusés par le centre de tri et analyse les raisons pour "corriger le tir"… La qualité du tri revêt également un aspect financier : les tonnages refusés car mal triés et donc inexploitables constituent un manque à gagner…

Sachez que l' "ambassadeur du tri" peut mettre à disposition des affiches plastifiées pour les locaux vide-ordures.

Daniel Maureau est l' "ambassadeur du tri" de Saint-Germain. Sa mission consiste à informer le maximum de Saint-Germanois aux bonnes pratiques en matière de tri des emballages ménagers.

Il tient également à la disposition des habitants le "Guide du tri" (également disponible sur le site internet de la Ville : www.saintgermainenlaye.fr). Il lui sera également possible de sensibiliser les enfants des écoles aux gestes pour l'avenir de la planète.

Contact : direction municipale de l'environnement et du cadre de vie, tél. 01 30 87 22 53.

Voirie

Une chute spectaculaire

Le 5 octobre, à l'occasion de travaux sur la chaussée de l'avenue du Général-Leclerc, la société Eurovia a constaté qu'un trou s'était formé sur le trottoir du côté du carrefour avec la rue Henri-Bertrand. Une fois alerté, le service de la Voirie s'est rendu sur place pour constater que ce trou était dû à la rupture de l'ovoïde (la canalisation d'assainissement) qui passe à cet endroit.

Au cours des travaux de terrassement entrepris le jour même pour réparer la canalisation et refaire la chaussée, un effondrement s'est produit, provoquant la chute spectaculaire d'une pelleteuse.

Pour réparer ces nouveaux dommages, il a fallu établir une circulation alternée entre la rue Alexandre-Bertrand et la rue Victor-Hugo (du côté du Pecq). Ce qui a entraîné des embouteillages auxquels certains d'entre vous n'ont pas échappé.

L'engin a été sorti du trou le jour même et les travaux de mise en sécurité du site se sont achevés dès le lendemain matin vers 6h.

L'ovoïde défectueux devant être changé sur 25m, la circulation alternée est maintenue. Afin de réduire au maximum la gêne occasionnée, les travaux ont lieu entre 9h et 16h ; ils devraient se poursuivre jusqu'au début mois de novembre.

Le 5 octobre, avenue du Général-Leclerc, des travaux de terrassement ont entraîné un effondrement de la chaussée (1) qui a provoqué la chute d'une pelleteuse (2). La canalisation défectueuse, responsable de l'effondrement, sera changée dans les jours qui viennent (3).

Au fil des rues

• Du 22 octobre au 5 novembre, de 8h30 à 16h30, pour permettre des travaux de branchement électrique, le stationnement sera interdit et considéré comme gênant la circulation publique 2, rue Raymond-Gréban.

•Afin de permettre l'entretien de notre réseau d'assainissement, une circulation alternée ponctuelle est susceptible d'être mise en place jusqu'au 14 décembre 2007, de 8 h à 17 h, et le stationnement sera interdit et considéré comme gênant la circulation publique au droit des ouvrages d'engouffrement, dans les rues Charles-Gounod, Schnapper, Franz-Schubert, place Jehan-Alain, boulevards Franz-Liszt et Victor-Hugo.

• Pour faciliter les travaux de branchement d'eau potable, une fermeture temporaire est instituée impasse Roger-Robereau avec stationnement interdit et considéré comme gênant la circulation publique le lundi 22 et le mardi 23 octobre 2007 de 9 h à 17 heures.

• Des travaux de branchement de gaz conduisent à interdire le stationnement et le considérer comme gênant la circulation publique rue Jean-Jaurès, au niveau du numéro 16, du lundi 29 octobre au lundi 12 novembre 2007, de 8 h 30 à 16 h 30.

Goûtez les produits du terroir

La gastronomie du Sud-Ouest sera mise à l'honneur le 20 octobre, de 9h à 19h, et le 21 octobre, de 9h à 17h, à l'occasion du "Marché des Saveurs", sur la place Abbé-Pierre-de-Porcaro. Les artisans landais de Brassempouy proposeront leurs produits du terroir (confits, foies gras…). Les visiteurs pourront faire des provisions dans la perspective des fêtes de fin d'année. Cette année, il sera également possible de se restaurer sur place grâce à un "menu dégustation".

Ce marché est organisé dans le cadre de la Semaine nationale du goût. D'autres animations sont prévues à Saint-Germain : une conférence se déroulera le 19 octobre à la salle multimédia de l'Hôtel de Ville. Quatre producteurs de Brassempouy viendront expliquer aux enfants des écoles les méthodes de fabrication et la vie à la ferme (public scolaire uniquement).

Photo d'archives.

Les saveurs du Sud-Ouest font plaisir aux petits et aux grands.

srbg
TRAVAUX PUBLICS
Cité du Grand Cormier - BP 8267
78108 Saint-Germain-en-Laye Cedex
Tél : 01 34 93 03 03
Fax : 01 34 93 09 05

Univers du livre
à Saint-Germain-en-Laye
1 rue de Pologne - Tél. 01 34 51 12 70
sera ouvert le samedi 27 octobre 2007
de 0h à 1h du matin pour la mise en vente de
HARRY POTTER ET LES RELIQUES DE LA MORT. Tome VII.

Les Wanted à la salle Jacques-Tati

Recherchés pour délit d'humour

Lahcen Kourkdane et Wahib Waacha sont deux jeunes comédiens saint-germanois, auteurs et concepteurs de spectacles humoristiques, qui se produisent depuis cinq ans sur des scènes parisiennes et étrangères. Le **mardi 23 octobre**, à partir de 20 h, ils vous donnent rendez-vous à la salle Jacques-Tati (12 bis, rue Danès-de-Montardat) pour un "comic show". Cette soirée sera marquée par la présence d'humoristes qui animent les scènes parisiennes (Mamane, William G, Vérino, Kamal) et feront spécialement le déplacement dans notre ville pour vous présenter des extraits de leurs spectacles. Alors, ne manquez pas cette occasion de vous détendre.

• Prévente des places à l'Agasec au 01 39 73 38 84.

Lahcen et Wahib se sont rencontrés en 2000 sur les bancs de l'université de Paris X (Nanterre), où ils étudiaient les arts du spectacle.

Bibliothèques municipales

Invitation au voyage

Le jeune public (à partir de 6 ans) a rendez-vous à la bibliothèque multimédia (Jardin des Arts) les :

- **mercredi 24 octobre**, à 10 h 30, avec Fantastiques araignées !, deux contes saisissants par Marie-Hélène Rudel,
- **mercredi 31 octobre**, à 15 h, avec Parole Gaou, une invitation à un voyage en Afrique par Christèle Pimenta,
- **samedi 10 novembre**, à 10 h 30, avec la Boîte à histoires : des comptines, historiettes qui s'envolent et se glissent dans les petites oreilles (de 18 mois à 4 ans), par Clarence Massiani.

Par ailleurs, la calligraphe Stéphanie Devaux, animera un atelier tout public (enfants et/ou parents), **le samedi 9 novembre**, à 14 h 30 (sous réserve d'un nombre suffisant d'inscrits), au cours duquel les participants réaliseront un marque-page personnalisé.

Contact : 01 70 46 40 00.

À la bibliothèque George-Sand

Le jeune public (à partir de 3 ans) a également rendez-vous à la bibliothèque George-Sand (44, rue de l'Aurore) les :

- **mercredi 27 octobre**, à 10 h 30, avec Chapristi (des contes, percussions et chansonnettes) par Isabelle Cardon,
- **mercredi 24 octobre**, à 15 h, avec Fantastiques araignées !, deux contes saisissants par Marie-Hélène Rudel (à partir de 6 ans).

Du 3 novembre au 1er décembre, la bibliothèque George Sand accueillera aussi une exposition sur la Calligraphie, la beauté d'écrire, un parcours à travers l'histoire et le monde.

Contact : 01 70 46 40 09.

Conférences-projections

La saison 2007-2008 des conférences-projections de l'Office municipal de Tourisme se poursuivra :

- le samedi 20 octobre avec l'*Histoire des jardins, de l'Antiquité à nos jours*, par Françoise Roidot. Qu'ils soient médicinal, médiéval, à l'italienne, à la française dit régulier, anglo-chinois avec ses fabriques, romantique, éternel…, les jardins sont toujours une source de plaisirs renouvelés.
Réservation obligatoire.
Renseignements au 01 34 51 05 12.

- le mercredi 31 octobre avec des "*Contes qui font peur*", par Pascale Florin, dans le cadre du Royaume des enfants (de 6 à 11 ans). À 14 h 30 ou à 16 h, parents, grands-parents…, accompagnez-les et revivez, l'espace d'une après-midi les contes de votre enfance. Les enfants seront obligatoirement accompagnés d'un adulte.
Réservation au 01 34 51 05 12.

Création artistique et esthétisme

Du 20 octobre au 18 novembre (du mercredi au dimanche, de 11 à 19 heures), le Manège Royal accueillera la deuxième édition du Salon d'Art de Saint-Germain-en-Laye.

Organisé par la Ville de Saint-Germain, ce salon mettra à l'honneur 87 artistes yvelinois, et notamment saint-germanois.

Ce salon s'inscrit dans le cadre des manifestations célébrant le 15e anniversaire du jumelage de Saint-Germain avec la Ville de Konstancin-Jeziorna en Pologne. D'où la présence de 34 œuvres de peintres polonais, qui sont les invités d'honneur de cette deuxième édition du Salon d'Art. Dans la tradition des Salons d'Art, la Ville de Saint-Germain-en-Laye attribuera officiellement plusieurs prix tels que des prix de peintures et de sculptures ainsi que "les coup de cœur" du jury.

Un peintre de l'urbain

Une chaise du jardin du Luxembourg, à Paris, une façade colorée à Venise, une vision nocturne de New-York, les cabines téléphoniques de Londres : voilà quelques unes des peintures de Dominique Turpain, qui se définit comme une "peintre de l'urbain". Pour découvrir ses œuvres, rendez-vous à l'espace Paul et André Vera (2, rue Henri IV), en octobre les 19 (de 14 h à 19 h), 20 (de 10 à 13h et de 14 à 20 h) et 21 octobre (de 10 à 13 h et de 14 à 19 h).

Venise, par Dominique Turpain.

Une quête émouvante

Mardi 23 octobre, à 14 h 30, la Bibliothèque pour tous (4, rue de Pontoise) accueillera Lorraine Fouchet pour une rencontre-signature à propos de la *Place de Furstenberg*, son dernier roman.
Contact : 01 34 51 84 66.

Au théâtre Alexandre-Dumas

Deux femmes bouleversantes

Dans *Le Gardien*, une pièce d'Harold Pinter, deux frères proposent tour à tour à un vieillard rencontré quelques heures plus tôt de l'engager comme gardien. Mais en ont-ils vraiment besoin ? Ne se livreraient-ils pas plutôt à un jeu de manipulation perverse ? Pour le savoir, rendez-vous au théâtre Alexandre-Dumas le **vendredi 26 octobre, à 20 h 45**. Signée Philippe Djian, cette adaptation a reçu 6 nominations aux Molières 2007.

• Rencontre et confrontation entre deux femmes que tout oppose, en apparence, *En allant à Saint-Yves, la conscience d'une mère*, de Lee Blessing, est une tragédie moderne, une pièce grave et captivante portée par deux comédiennes magnifiques.

Béatrice Agenin, superbe, et la comédienne-chanteuse guadeloupéenne Yane Mareine, interprètent deux mères meurtries. **Vendredi 9 novembre, à 20h45**.

• Écrit et mis en scène par Ned Grujic, d'après l'œuvre de Swift, *Gulliver et fils* est l'histoire de Jonathan Gulliver, un adolescent de quatorze ans qui vit avec sa mère. Son père, le fameux Dr. Gulliver, est toujours en voyage. Souffrant de cette absence, Jonathan se réfugie dans la lecture du journal de bord que son père lui a laissé avant de reprendre la mer. Avec les enfants du quartier et sous le regard complice de sa mère, il va rejouer à sa manière les aventures paternelles : petits hommes de Lilliput, géants de Bromdingnag, mathématiciens de l'île volante de Laputa et magnifique royaume de chevaux de Houyhnms prennent alors vie… à travers le prisme passionné de l'enfance. Le **samedi 10 novembre, à 17 h**, à partir de 6 ans.

À l'Université libre

L'humour et la littérature

Les conférences de l'Université libre, qui se déroulent à la salle Jacques-Tati (12 bis, rue Danès-de-Montardat), à 14 h 15, auront lieu au mois de novembre les :

Vendredi 9 novembre : Cycle Conférences générales : *L'Europe dans un trou noir* par Jean Cot, Général d'Armée.

Lundi 12 novembre : Cycle Nationalisme, Religions et Nationalités : *La Sainte Alliance des monarchies et l'éveil des nationalités (1815-1848)* par Gilles Ferragu, Maître de conférences à l'Université de Paris X-Nanterre.

Mardi 13 novembre : Cycle Les deux Amériques en difficile cohabitation : *Les États-Unis : Qu'est-ce qu'un Américain ?* par André Kaspi, Professeur émérite à la Sorbonne (Paris I).

Vendredi 16 novembre : Cycle Musique savante et Musique populaire au XIXe siècle en Europe : *Les interactions entre musique savante et musique populaire- définitions et évolutions* par Jean-Jacques Velly, Maître de conférences à la Sorbonne(Paris IV).

La suite du programme de novembre paraîtra dans le prochain numéro.

Rencontres France-Chine

Echanges musicaux

L'Atelier de Musique Contemporaine de Saint-Germain-en-Laye et Bernard Fauchet présentent les "Rencontres musicales France-Chine", du 9 au 18 novembre 2007 : sept concerts d'échanges musicaux et culturels, à la découverte des musiques savantes et populaires chinoises et de créations contemporaines.

Cet événement a pour ambition de permettre la rencontre de musiciens professionnels et amateurs, Chinois et Français et de favoriser la compréhension de deux cultures dont les racines sont ancrées dans une tradition plusieurs fois millénaire : un compositeur chinois écrit une œuvre interprétée par un orchestre d'harmonie français ; un compositeur français écrit une œuvre jouée par une soliste asiatique. De surcroît, c'est à une découverte et à un croisement des musiques savantes et populaires chinoises que nous convie aussi cette rencontre.
Plusieurs concerts seront organisés à Saint-Germain-en-Laye.

Lycée international (château d'Hennemont) : vendredi 9 novembre, à 20 h 30, musique de chambre. Mardi 13 novembre, à 18 h, conférence sur Claude Debussy avec illustrations musicales ; à 20 h 30, concert de musique de chambre. Lycée international (Agora) : vendredi 16 novembre, à 20 h 30, présentation d'instruments traditionnels (ehru, pipa, gutchen, flûte en bambou), orchestre et chœurs.

• Salle Jacques-Tati : samedi 10 novembre, à 20 h 30, chœurs d'enfants, musique de chambre, opéra pour enfants "LIU". Entrées libres pour toutes les manifestations. Il est recommandé de réserver.

Lycée international, 2 bis, rue du Fer à cheval. Tél : 01 39 10 94 70 (coopérative) et 06 08 62 86 89 (responsable des activités musicales).

Salle municipale Jacques-Tati, 12 bis, rue Danès-de-Montardat.
Tél : 01 34 51 97 28 (conservatoire).

Saint-Germain, ville scolaire

Ça bouge à l'ouest !

Implantés au sud-ouest de Saint-Germain, le lycée international et le lycée agricole et horticole vont connaître de profondes mutations dans les prochains mois. Pour faire le point, *Le Journal de Saint-Germain* a rencontré les proviseurs de ces deux établissements d'exception.

Le lycée agricole et horticole est implanté au cœur de la plaine de la Jonction, un site naturel classé de 84 hectares.

Lycée agricole et horticole

"Un établissement pionnier dans un site exceptionnel"

Le lycée d'enseignement général et technologique agricole de Saint- Germain-en-Laye va faire l'objet, dans quelques mois, d'un important programme de rénovation et de restructuration de 44 millions d'euros, financés par le Conseil régional. Prévus pour durer quatre ans (2008-2012), ces travaux s'accompagnent d'une réflexion globale sur la plaine de la Jonction, site naturel classé sur lequel est implanté le lycée agricole et horticole. Pour Thierry Girodot, qui a pris en main les destinées de l'établissement depuis un an, la restructuration globale et l'extension du lycée sont une "chance" à ne pas laisser passer.

Le Journal de Saint-Germain. – **Les travaux du lycée agricole sont annoncés depuis plusieurs années. Vont-ils réellement commencer ?**

Thierry Girodot. – Oui, les travaux vont bien être entrepris ! Les derniers obstacles à leur réalisation sont aujourd'hui levés. Vous savez que le lycée est implanté au cœur des 84 hectares de la plaine de la Jonction, à l'ouest de Saint-Germain, un site naturel classé depuis 1938. Pour entreprendre les travaux, il était nécessaire d'obtenir le feu vert de la Commission des sites des Yvelines et de l'Architecte des Bâtiments de France. C'est aujourd'hui chose faite.

Quels sont les éléments nouveaux qui ont permis de faire avancer le dossier ?

Un profond changement est intervenu dans la manière d'envisager le rôle du lycée sur le site classé. Il s'agit de rénover l'établissement, de le moderniser, et de prévoir aussi l'impact de ses activités dans le site naturel péri-urbain de la plaine de la Jonction. Nous parlons d'une gestion globale et durable.

Une Charte de gestion globale de la plaine, rédigée sous l'autorité de M. Rollon Mouchel-Blaisot, sous-préfet de l'arrondissement de Saint-Germain-en-laye, a donc été instituée dans cet objectif. Un comité de pilotage et un comité d'évaluation ont été mis en place pour veiller à la bonne application de la Charte.

Si vous me permettez cette image, dans notre manière de voir l'avenir du lycée, nous avons abandonné le zoom pour le grand-angle.

Concrètement, quels seront les changements significatifs ?

Le site va s'ouvrir progressivement au public de manière cohérente et structurée, avec une information et des circulations douces "vertes" et "récréatives". Je rappelle que la plaine sert de point de jonction, comme son nom l'indique, entre la forêt de Saint-Germain et celle de Marly.

La plaine est traversée d'est en ouest par la RN 13. Au nord de cette ligne, un hangar en bois pour le stockage du fourrage et une aire de stockage pour fumier (avec fosse de décantation) seront créés sur le centre équestre.

Au sud, à proximité de la nationale, un terrain sportif à l'abandon va être transformé en espace naturel boisé.

Toujours au sud, le ru de Buzot traverse la plaine d'ouest en est. Une promenade le long des berges sera aménagée et plantée. Il sera même possible de voir les cultures à l'intérieur des serres. Les rejets polluants d'origine agricole seront très notablement réduits. Des bassins de rétention seront créés pour stocker l'eau de pluie nécessaire à l'irrigation, limitant ainsi les prélèvements dans le ru.

Une étude est programmée pour la reconstruction des murs d'enceinte, d'une longueur totale d'environ 3000 mètres ; le regard "Dauphine" de l'Aqueduc de Retz sera restauré.

Le lycée s'engage sur la voie du développement durable. Cela se matérialisera notamment par la conversion en prairie de 19 hectares de céréales. Les prairies devraient à terme représenter une surface totale de près de 50 hectares ! Certaines seront clôturées pour accueillir des moutons. Les déchets organiques des quarante-cinq chevaux et trente poneys seront recyclés pour amender les sols.

Le lycée s'engage aussi sur la voie de la production "bio" et favorisera la diversité à travers la mise en place d'un verger conservatoire.

Le choix des végétaux devra privilégier les essences locales.

Et les bâtiments du lycée ?

Pour ce qui concerne directement le lycée, les travaux vont permettre à l'établissement d'accueillir dans de meilleures conditions le même nombre d'élèves, d'apprentis et de stagiaire, environ sept cents "apprenants".

Le lycée a été construit en 1965. Il scolarisait à l'époque deux cent cinquante élèves…

Les dernières modifications immobilières réalisées datent de 1976. Les nouveaux travaux se feront dans le respect des normes de Haute Qualité Environnementale, les désormais célèbres HQE.

Les espaces de restauration collective et l'internat vont faire l'objet d'importantes restructurations.

L'extension des locaux (environ 2000 m²) comportera l'aménagement des sous-sols existants et la construction de bâtiments dans la cour intérieure de l'établissement pour le foyer des élèves et pour le centre de documentation. Les architectes ont ainsi réussi le pari de redonner une logique fonctionnelle aux bâtiments sans accroître les volumes actuels.

La capacité de l'internat sera portée à trois cent vingt places au lieu de deux cent soixante aujourd'hui. Cela permettra le retour de nos internes "délocalisés" à Achères. Il s'agit là d'une amélioration très attendue des conditions de vie.

Les logements de fonction seront rénovés et un parking paysager doit voir le jour.

Au niveau des serres, totalement obsolètes, les changements seront spectaculaires. Avec l'automatisation, la robotisation et l'informatisation des installations, nous allons changer d'ère et disposer d'un outil pédagogique de pointe ! Les futures serres seront aussi mieux intégrées dans le paysage.

Le site accueille une station expérimentale professionnelle pour l'horticulture et la pépinière (AREXHOR). A l'avenir, son activité sera intégrée dans les nouvelles serres du lycée. •

"Avec l'automatisation, la robotisation et l'informatisation des serres, nous allons changer d'ère et disposer d'un outil pédagogique de pointe" explique Thierry Girodot, proviseur du lycée agricole et horticole.

Le lycée agricole et horticole propose des formations générales, technologiques et professionnelles, et forme des élèves, apprentis et adultes dans les secteurs suivants : aménagement paysager, agronomie-environnement, biologie, production horticole, commerce horticole, élagage, décoration florale, fleuristerie, paysage d'intérieur, animalerie, cheval.

- Le lycée accueille les jeunes après la 3e pour des filières scientifiques, technologiques ou professionnelles.
- Le Centre de formation professionnelle et de promotion agricole et horticole (CFPPAH) propose des formations de durée variable aux adultes souhaitant se reconvertir, se qualifier ou se spécialiser.
- Le centre hippique de la Jonction accueille cent cinquante élèves pour l'option hippologie-équitation, soixante-dix apprentis pour la formation de soigneur d'équidés et des adultes préparant le monitorat.
- Le Centre de formation des apprentis (CFA) horticulture et cheval forme par apprentissage environ quatre cent cinquante apprentis et pré-apprentis chaque année.

Les serres des princesses sont avant tout un support pédagogique pour tous les élèves et apprentis de la filière horticole et commerciale.

Lycée international

"La treizième section sera chinoise !"

Le lycée international de Saint-Germain-en-Laye va ouvrir une treizième section ! Après l'ouverture à l'Est, avec la création de la section polonaise en 2002, le lycée international élargit son horizon avec la naissance de la section chinoise.

Pour Yves Lemaire, proviseur du lycée depuis 2001, cette innovation, acceptée par le Rectorat, s'accompagne de la création au profit de l'ensemble de l'établissement de dix nouvelles classes, soit *"trois cents nouveaux élèves dans un établissement déjà à l'étroit"*. Des travaux d'extension sont prévus.

Le Journal de Saint-Germain. – **Où allez vous installer ces nouveaux élèves ? La place manque déjà…**

Yves Lemaire. – Il est exact que nous sommes actuellement à l'étroit dans nos locaux. L'école, le collège et le lycée accueillent deux mille cents élèves et huit cents externés. Les salles de classe sont utilisées au maximum, nos installations sportives sont insuffisantes, et deux mille repas sont servis quotidiennement dépassant la capacité de nos cuisines… Un nouveau bâtiment va donc voir le jour dans les prochaines années sur le terrain actuel du lycée, à la place du bâtiment d'accueil et des logements de fonction. Une étude est également en cours pour apporter des réponses durables aux problèmes de demi-pension. L'actuel gymnase doit être rénové mais la question de son extension n'est pas réglée. Quant au château d'Hennemont, l'aménagement des étages est encore au stade de la réflexion.

La section chinoise ne formera pas à elle seule la totalité des trois cents nouveaux élèves. Ces places supplémentaires permettront d'accepter également des enfants en sections anglaise, américaine, allemande et espagnole. Actuellement, nous refusons des élèves pour ces sections alors qu'ils ont le niveau pour les intégrer. Ces dix nouvelles classes (une supplémentaire de la 6e à la 3e et deux supplémentaires de la Seconde à la Terminale) vont permettre de mieux répondre aux attentes des parents.

Pour Yves Lemaire, proviseur du lycée international, "l'ouverture sur le monde doit être permanente. La création de la section chinoise témoigne de la réactivité de l'établissement".

Où s'élèvera le nouveau bâtiment ?

Grâce à la coopération rapide et efficace de la Ville de Saint-Germain et du Conseil général des Yvelines, un terrain a été acquis rue du Bas-Huet, en face du lycée. Les appartements y seront transférés, dans un immeuble qui reste à construire, laissant libre ainsi la place nécessaire pour le nouveau bâtiment.

En février 2008, la construction d'une nouvelle loge débutera à l'entrée dite des "drapeaux". Cette loge moderne, qui sera un élément supplémentaire de sécurisation des accès, sera opérationnelle à la rentrée de septembre 2008.

Quand les élèves de la section chinoise arriveront-ils ?

Les premiers élèves de la section chinoise arriveront au lycée en septembre 2012 au niveau de la seconde. Tout doit être prêt d'ici là. C'est un défi important que nous avons à relever !

À la rentrée de septembre 2008, les premiers élèves de la section chinoise feront leur entrée en 6e dans un de nos collèges partenaires. Le choix de l'établissement n'a pas encore été rendu public.

Nous évoquons ici les travaux futurs. Que faites-vous dès à présent pour améliorer l'accueil des élèves ?

La qualité de l'enseignement et des conditions d'accueil de nos professeurs et de nos élèves sont liées. Des travaux ont été réalisés dans le bâtiment "E", très vétuste, pour environ 90 000 euros. Les peintures dans les cages d'escalier ont été réalisées au cours de l'été 2006. L'été dernier, les peintures, les plafonds et l'éclairage des couloirs ont été rénovés.

Autour de 180 000 euros sont par ailleurs investis pour améliorer les équipements pédagogiques : tableaux numériques interactifs, vidéo-projecteurs fixes, salles informatiques, matériel dans les laboratoires de physique et de sciences et vie de la terre…

Quel bilan tirez-vous après votre deuxième rentrée sous le nouveau statut de l'établissement ?

Depuis le 1er janvier 2006, le statut du lycée a été modifié. Deux établissements ont été créés : le lycée international (financé par le Conseil régional) et le collège international, regroupant le collège et les écoles (financé par le Conseil général).

Les projets de rénovation en cours et à venir montrent que non seulement la "maison" fonctionne normalement, mais qu'elle regarde vers l'avenir. Son dynamisme et ses ambitions sont intacts ! •

Les locaux du lycée international sont utilisés à 100 %. Pour accueillir de nouveaux élèves, un nouveau bâtiment sera construit.

Le lycée international de Saint-Germain-en-Laye compte aujourd'hui douze sections internationales :

- allemande,
- américaine
- britannique
- danoise
- norvégienne
- espagnole
- italienne
- japonaise
- néerlandaise
- polonaise
- portugaise
- suédoise

Le lycée international a pour mission d'offrir, de l'école au lycée, un double enseignement combinant enseignement français et enseignements nationaux divers, afin de former des élèves bilingues et pluri-culturels.

CONTROLE TECHNIQUE
VOTRE VÉHICULE VA AVOIR 4 ANS,
LE CONTRÔLE TECHNIQUE EST OBLIGATOIRE.
AUTO SECURITE
38, route de Mantes - R.N. 13 - 78240 CHAMBOURCY Tél. 01 39 65 16 06
A CÔTÉ DE :

AD GARAGE
ENTRETIEN et RÉPARATIONS TOUTES MARQUES
Au centre ville à côté de La Poste
2, rue Wauthier à l'angle de la rue Grande Fontaine
78100 SAINT-GERMAIN-EN-LAYE - Tél. 01 39 73 45 48
Ouvert du lundi au vendredi de 8h à 12h30 et de 13h30 à 18h30

Le Journal de Saint-Germain • n° 516 • 19 octobre 2007

La Clef www.laclef.asso.fr

46, rue de Mareil - Tél. : 01 39 21 54 90

Des travaux spectaculaires

Comme prévu, les travaux ont débuté pendant l'été. La phase de démolition est quasi terminée. Il ne reste plus que les murs porteurs au rez-de-chaussée et au sous-sol. La préparation – complexe – de la suppression des trois poteaux de la salle des Amitiés (qui soutient les trois étages !) est en cours. Les fondations pour l'extension de l'accueil et les salles de danse avancent à grands pas. La cage d'ascenseur a été percée jusqu'au troisième étage.

Selon nos informations, les délais permettant de rouvrir pour la rentrée 2007-2008 sont respectés.

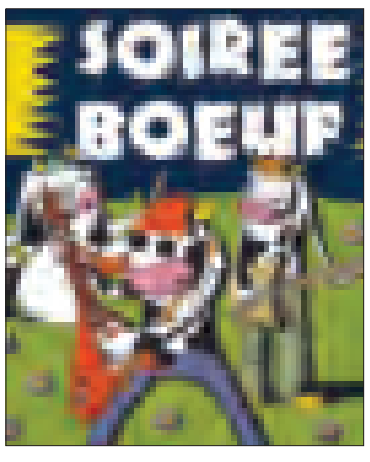
En attendant de pouvoir visiter le chantier, des photos édifiantes sont consultables sur :

http://picasaweb.google.com/travauxlaclef

Découpage de la salle des Amitiés internationales

Bœuf pédagogique

Cette saison, nous allons travailler sur des projets hors les murs. À Saint-Germain (Théâtre A. Dumas, Salle Jacques Tati, etc), et chez nos amis et voisins. Première étape : le 19 octobre prochain, La Clef co-organisera un Bœuf (jam session) avec la Petite Entreprise, à 21h. Nous nous associerons également à leur projet de Bœuf Pédagogique, une action menée tout spécialement en direction des jeunes musiciens, et qui aura lieu le 10 novembre. Venez nombreux avec vos instruments !



Les stages de Toussaint

• Théâtre
Les 29, 30, 31 octobre et/ou 5, 6, 7 novembre.
5/7 ans : 10h - 12h / 44 €
8/12 ans : 14h - 17h / 66 €
Lieu du stage : Ancienne bibliothèque - Jardin des Arts

• Hip hop avec Aurélia
Les 29, 30 et 31 octobre.
À partir de 12 ans
Débutants : 14h00 à 15h30 / 40 €
Moyens : 15h30 à 17h00 / 40 €
Lieu du stage : Salle Collignon - 8 rue Collignon

• Les p'tits papiers selon Matisse
Les 29, 30, et 31 octobre et/ou les 5, 6, 7 novembre.
9 ans et + : 11h - 12h30 / 28 €
6 / 8 ans : 14h - 15h30 / 28 €
Lieu du stage : Ateliers parc La Clef (accès par l'Ecole de Musique) - 3, rue du Maréchal Joffre.

• Terre
Les 29, 30 et 31 octobre.
4 / 5 ans : 10h - 11h / 20 €
6 / 8 ans : 11h - 12h30 / 30 €
8 / 12 ans : 14h - 15h30 / 30 €
Lieu du stage : Ateliers parc La Clef (accès par l'Ecole de Musique) - 3, rue du Maréchal Joffre.

• Bande dessinée
Les 5, 6, et 7 novembre
7 / 12 ans : 10h - 12h30 / 65 €
Lieu du stage : Ancienne bibliothèque - Jardin des Arts.

Les inscriptions aux stages s'effectuent à l'accueil de La Clef. Les stages sont proposés sous réserve d'un nombre minimum d'inscrits. Si ce nombre n'est pas atteint, les participants seront bien sûr remboursées en totalité.

Contact : 01 39 21 54 90

(Ajoutez 10 € d'adhésion pour ceux qui ne l'ont pas encore).

Activités : il reste des places

- Mosaïque, Terre / Céramique-
- Dessin / Peinture
- Anglais
- Français Langue Etrangère-
- Gymnastique / Stretching-
- Shorinji Kempo
- Tennis enfants
- Danse enfants
- Danse de société, salsa
- Danse orientale, jazz

Connaissez-vous YveLIVE ?

YveLIVE a comme objectif de promouvoir la scène musicale yvelinoise, en montrer la richesse ; soutenir et professionnaliser des projets artistiques dans divers styles musicaux ; participer à l'insertion professionnelle d'artistes. YveLIVE est un dispositif d'accompagnement qui associe, sur une durée de 18 mois, le CRY (Centre de ressources yvelinois pour la musique), le groupe sélectionné et un lieu "parrain" membre du réseau. Le principe est d'organiser les apports divers au regard des échéances et activités du groupe (tournée, enregistrement d'album, etc).

YveLIVE propose des contenus de formation, de soutien logistique, de promotion. Au fil des expériences, c'est la dimension de la formation qui est l'apport le plus fort et qui représente le savoir-faire le plus abouti de ce dispositif. Sélection yveLIVE 2007/2008 : la nouvelle compile est sortie.

Voici les neufs groupes yvelinois sélectionnés par des professionnels yvelinois des musiques actuelles : *Alex et sa Guitare* (chanson) ; *La Boîte à Bazar* (chanson) ; *Clitoscratch* (happy skankin,punky,reggae) ; *Danakil* (reggae) ; *The Latitudz* (hip hop,n,roll- groupe Saint-Germanois) ; *Los Chicros* (pop psychédélique) ; *Padawaco*, (groove funk tribal) ; *Princes Chameaux* (chanson rock alternatif) ; *Würm* (métal électro).

Vous avez la possibilité d'écouter un morceau de chaque groupe sur le site : **www.lecry.com**.

• **Vendredi 30 novembre,** à 19 h, concert tous publics à La Batterie, 1, rue de la Redoute, 78280 Guyancourt (RER C direction Saint-Quentin). Entrée libre.

Agasec

2 bis, rue Saint-Léger - Tél. : 01 39 73 38 84

Concours de belote

Samedi 13 octobre, à 20 h 30, concours de belote à la mêlée, au centre Saint-Léger. Inscriptions sur place (5 €).

Vacances scolaires

Thème : Halloween.

Les inscriptions sont ouvertes pour le Centre de Loisirs. Au programme, des ateliers, des jeux, Halloween et une grande sortie à la Villette. Le programme est disponible au Centre Saint Léger.

Theâtre Adultes

Inscriptions sur place tous les jeudis de 20 h à 22 h au centre Saint Léger, avec Mathilde Menard, comédienne et metteur en scène.

Disparition

La famille Kauffmann-Lebreton remercie toutes les personnes qui ont manifesté leur soutien lors de la disparition de Pierre-Édouard.

La Soucoupe

16-18, boulevard Hector-Berlioz - Tél. : 01 39 10 75 90

Appel à Dons

La Soucoupe organise une braderie aux vêtements et aux jouets. Les bénéfices de cette action seront reversés pour des sorties et des activités en direction de la jeunesse et des familles du quartier. Nous avons besoin de vos dons de vêtements (hiver) et de jouets, etc en bon état et propres.

Vous pouvez les déposer à La Soucoupe dès maintenant et jusqu'au mardi 20 novembre.

Ludothèque : réouverture des portes

La ludothèque a rouvert ses portes, le mercredi matin de 9 h 30 à 11 h 30 pour les 0-6 ans. Jeux sur place avec les enfants et prêt de jouets. Cotisation annuelle par famille : 16 €.

L'équipe de bénévoles souhaiterait s'agrandir et accueillerait avec plaisir de nouveaux membres pour partager une activité ludique et conviviale.

Contact : Valérie Gauthier au 01 30 51 39 99

Les "Portes ouvertes" de la Soucoupe ont eu lieu samedi 15 septembre. Le rendez-vous est un moment fort qui permet aux adhérents, aux bénévoles et aux salariés de reprendre contact.

Jusqu'au 30 avril 2008

Concours scolaire d'histoire locale

Le huitième concours scolaire d'histoire de Saint-Germain-en-Laye "Claude Petit" est ouvert aux élèves des établissements publics et privés de Saint-Germain, du cycle primaire à la classe de terminale. Pour participer, il est demandé de rédiger un mémoire par niveau d'études, individuel ou collectif, sur l'histoire de la commune, si possible en rapport avec le programme national. Les sujets seront librement choisis par les candidats.

Le nombre des mémoires individuels ou collectifs est limité à trois par établissement scolaire. Le nombre d'élèves participant à un mémoire collectif est limité à cinq. Une première sélection sera réalisée à l'initiative des chefs d'établissement.

Il est recommandé aux professeurs d'école, professeurs d'histoire, bibliothécaires d'aider les candidats dans le choix du sujet, de la bibliographie, des illustrations. Les candidats sont incités à mener leurs recherches dans les établissements locaux d'histoire et de culture : bibliothèque multimédia, Musée de l'Archéologie national, Musée départemental Maurice Denis-Le Prieuré…

Les mémoires collectifs ou individuels doivent être remis à la Maison des Associations (3, rue de la République), à l'attention du Jury du Concours d'histoire de Saint-Germain, au plus tard le 30 avril 2008.

Les lauréats seront désignés au printemps 2008. Ce concours est réalisé en partenariat avec *Les Amis du Vieux Saint-Germain*, la Ville de Saint-Germain-en-Laye et le Musée d'Archéologie national, avec le concours actif de la Société Générale de Saint-Germain-en-Laye.

Secours catholique

Le temps de l'écoute autour d'un café

Les bénévoles du Secours catholique proposent aux personnes seules un café-rencontre, rue Beethoven.

Le Secours catholique a pour mission de lutter contre toutes les formes de pauvreté et d'exclusion, et cherche à promouvoir la justice sociale. En 2008, le Secours catholique des Yvelines fêtera son soixantième anniversaire. L'association, qui compte quinze permanents et près de deux mille bénévoles dans le département, vient d'ouvrir à Saint-Germain-en-Laye un "café-rencontre" à l'attention des personnes seules.

Chaque mardi, de 14 h à 16 h, les personnes qui se sentent isolées peuvent venir échanger avec les bénévoles présents. Le local, une grande pièce blanche en rez-de-chaussée, équipée d'une grande table, de chaises, de fauteuils et d'un canapé, est situé **2, rue Beethoven**. L'entrée se fait par le jardin, à l'arrière du bâtiment.

"*Tous les sujets peuvent être abordés : l'emploi, le logement, les loisirs…*" indique Nicole, bénévole présente toutes les semaines, qui habite depuis dix-neuf ans à Saint-Germain. "*Nous sommes là pour soutenir et orienter les personnes qui se présentent, en liaison avec tous les acteurs déjà presents sur le terrain. Nous concevons notre café-rencontre comme un espace de dialogue, un moment convivial et fraternel destiné à tous les Saint-Germanois qui en ressentent le besoin*" ajoute Nicole, qui précise que le local est bien desservi par les transports en commun (bus ou train). Toutes les personnes désireuses de donner de leur temps et intéressées par cette action peuvent apporter leur concours bénévole à son organisation.

Contact : Catherine Fermier au 01 39 21 06 01.

Don du sang

Place du Marché Neuf : samedi 3 novembre, de 10 h 30 à 13 h 30 et de 15 h à 18 h 30.

Devant le château : samedi 10 novembre, de 14 h à 18 h 30.

Contact : 01 39 73 73 73

Amis du Vieux Saint-Germain

• **25 octobre 2007 :** Visite du Musée Chasse et Nature à Paris**.**

• **9 novembre 2007 :** Conférence - présentation de l'ouvrage *Les Traités de Paix 1919-1920 et l'Europe au XX*e *siècle,* salle multimédia de l'Hôtel de ville, 19 h.

• **10 novembre 2007 :** Conférence "*Avec Molière à Saint-Germain-en-Laye*" par Nicole Camsuza, secrétaire générale des Amis du Vieux Saint-Germain, salle des conférences du Musée d'Archéologie nationale, 15 h.

• **22 novembre 2007 :** Visite de l'exposition *Courbet* aux Galeries nationales du Grand Palais à Paris.

Contact : 01 39 73 73 73

AVF

Point rencontre AVF au magasin ATAC, tous les vendredis de 10 h à 11 h 30 jusqu'au vendredi 30 novembre 2007.

Mardi 13 novembre : visite de l'exposition "Les Phéniciens et la Méditerranée" à l'Institut du Monde Arabe (sur inscription).

Jeudi 15 novembre : à 12 h 30, au MAS, repas à "La fortune du pot".

Du lundi 19 au vendredi 23 novembre : "Semaine de Bienvenue" avec cocktail à l'Hôtel de Ville.

Cafés d'accueil et inscriptions les jeudis de 14 h à 16 h au MAS.

Cafés d'accueil les 2e et 4e mardi du mois de 14 h à 16 h à La Soucoupe.

Contact : 06 81 48 14 91 ou avfsaintgermain@hotmail.com

Club de bridge

Vous pouvez désormais consulter les résultats des tournois du Bridge Club de Saint-Germain à l'adresse suivante : http://mlemetay.free.fr/chigard

Les résultats sont affichés pendant 6 jours.

En cas de difficulté, n'hésitez pas à nous demander un complément d'information.

Association "Les Marches de l'Espoir"

Appel à bénévoles

Vous disposez d'une journée ?, de quelques heures ?

Alors venez nous rejoindre pour l'organisation de la Grande Marche du Téléthon le dimanche 9 décembre 2007. C'est l'occasion de devenir acteur d'une noble cause.

Contact :

Evelyne Thomas 06 17 11 85 87 ou Jean Chachuat 01 34 51 28 85.

Déjeuners dans les clubs seniors

Le saviez-vous ? Du lundi au vendredi, les restaurants des clubs municipaux Louis XIV et Berlioz accueillent les seniors adhérents de la Carte Royale pour un déjeuner convivial.

Chaque repas, servi à la table, est élaboré sur les conseils d'une diététicienne. Ce déjeuner est très apprécié par les seniors, qui peuvent se retrouver pour partager un moment chaleureux. Le prix du repas est d'environ 6,70 euros par personne. Il est en outre possible d'inviter une personne non adhérente à la Carte Royale.

Pour participer aux déjeuners des clubs seniors, il est nécessaire de s'inscrire 48 heures à l'avance (avant midi) auprès des directeurs des clubs.

Club Louis XIV : 2, rue d'Alsace.

Contact : 01 39 73 00 40.

Club Berlioz : 7, rue Franz-Schubert.

Contact : 01 30 61 17 53.

CAPE

Le Centre d'Accompagnement Parents-Enfants propose une réunion d'information sur le thème "*L'allaitement en question*", le **mercredi 10 octobre** ,de 9 h 00 à 10 h 30, au 28 rue du Maréchal Joffre. Entrée gratuite. Places limitées, réservation au 08 77 38 90 33.

Parole et bégaiement

La délégation des Yvelines de l'Association "Parole et Bégaiement" poursuit son action d'information à l'attention des personnes concernées, parents de jeunes enfants, dont le dépistage est primordial, personnes bègues de tous âges. La **Journée Mondiale du bégaiement** a lieu le **lundi 22 octobre**. Une réunion d'information, gratuite et ouverte à tous, est organisée à 20 h au MAS (3, rue de la République).

Lutte contre la bronchiolite

Le Réseau bronchiolite médico-kinésithérapique Ile-de-France a pour vocation d'améliorer la continuité et la coordination des soins prodigués aux nourrissons atteints de bronchiolite. Le centre d'appels sera opérationnel jusqu'au 16 mars 2008. Des standardistes spécialisées communiqueront les coordonnées des kinésithérapeutes libéraux disponibles dans leurs cabinets les week-end et jours fériés, de 9 h à 18 h, ainsi que les vendredis et veilles de jours fériés de 12 h à 20 h, aux personnes qui joindront le 0 820 820 603 (numéro indigo, 0,12 €).

Les standardistes communiqueront les coordonnées des médecins libéraux disponibles tous les jours de 9 h à 23 h aux personnes téléphonant au 0 820 800 880 (numéro indigo, 0,12 €).

Réveillons de la solidarité

La Fondation de France va soutenir entre cent vingt et cent cinquante "réveillons de la solidarité" en décembre 2007. Leur organisation nécessitera un budget de 150 000 euros. Pour soutenir l'opération, il est fait appel aux dons.

Les "réveillons de la solidarité" sont initiés par de petites associations pour rompre la solitude des personnes isolées et/ou en détresse.

Contact :

www.fondationdefrance.org

Étude de l'INSEE

L'Institut national de la statistique et des études économiques (INSEE), effectue jusqu'en novembre une étude préparatoire à sa prochaine enquête sur le patrimoine et la réussite sociale des ménages.

Un échantillon de logements a été tiré au hasard sur l'ensemble de la France. Parmi les logements sélectionnés, un certain nombre se situe à Saint-Germain-en-Laye. Les ménages occupant ces logements seront interrogés par une enquêtrice de l'INSEE munie d'une carte d'accréditation ; ils seront prévenus individuellement par un courrier qui mentionnera le nom de l'enquêtrice.

Brocante du Lions club

Le Lions club de Saint-Germain organise tous les ans une brocante au profit des œuvres sociales. Les bénévoles recherchent à cet effet du petit mobilier, des bibelots, des médailles, de la vaisselle, de la verrerie, des ustensiles, du linge de maison, des jouets, des livres, des cartes postales…

Le Lions club vient chercher les dons à domicile.

Contact :

M. Privat au 06 10 26 55 61 ou M. Lapeyrère au 06 80 34 08 63.

Danses traditionnelles

L'Association "Musiques et Danses Traditionnelles" de Saint-Germain-en-Laye anime un atelier de danses régionales de cinq séances. L'atelier est ouvert à tout public adulte, non-débutant en danse. Au programme : **danses françaises du Sud-Ouest et du Centre en alternance avec des danses collectives issues des contredanses anglaises**. Elles seront, parfois, accompagnées par des musiciens. Au-delà de l'apprentissage des figures et styles propres à chaque danse, seront valorisées la convivialité et l'harmonie musique/mouvement qui séduisent tous les âges. Les séances auront lieu le **jeudi 8 novembre**, les **mercredis 14, 21 et 28 novembre et le 5 décembre**, de 19 h 30 à 21 h 15, au gymnase de l'IUFM (rue Claude-Chappe). La participation pour l'ensemble est fixée à 25 €.

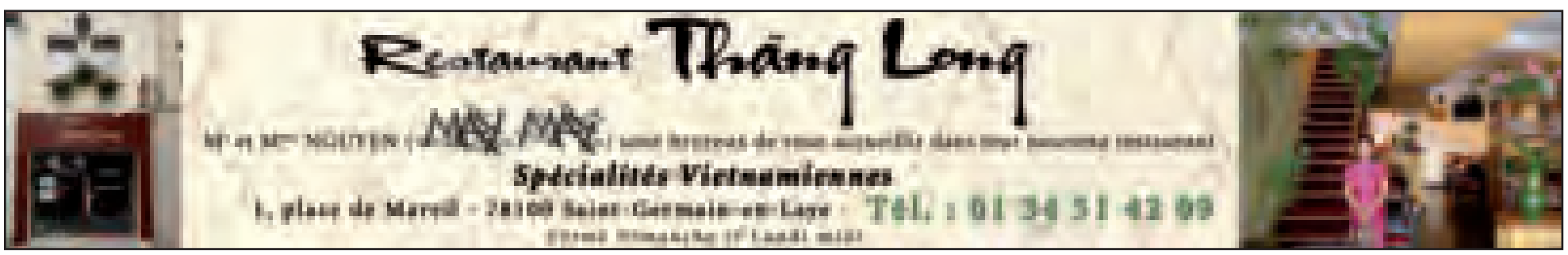
Contact :

J. Pigeyre au 01 39 73 76 06

Devenez goûteur d'eau !

L'observatoire du Goût de l'Eau recrute des goûteurs d'eau jusqu'au 21 octobre 2007 à l'occasion de la 18e édition de la semaine nationale du goût. Depuis mars 2006, une centaine de goûteurs d'eau répartis sur les communes distribuées par le Centre Régional des Yvelines de Lyonnaise des eaux, goûtent l'eau à leur domicile régulièrement et transmettent leurs observations sur le site : www.goutdeleau.com.

Les résultats sont analysés par les experts Qualité.



Cercle d'escrime de Saint-Germain

Une pépinière de fines lames

Martine Clauzon, qui préside le Cercle d'Escrime de Saint-Germain-en-Laye, s'est vu remettre par Sylvie Sormail (présidente du comité départemental) la coupe récompensant le "premier club des Yvelines aux six armes" pour la saison 2007.

C'est la sixième année consécutive que le club termine 1er de ce classement qui comptabilise les meilleurs résultats des championnats départementaux.

Le club s'est également fait remarquer au niveau régional avec le titre de Ligue par équipe obtenu par les fleurettistes cadets et la place de vice-championne de Ligue par équipe chez les cadettes.

Au niveau national, Augustin Largenton a terminé second du classement national cadet et obtient son premier podium international en se classant 3ème du tournoi de Coupe du monde de Koblenz, en Allemagne.

N'oublions pas les places de vice-champion de France cadet N2 pour l'équipe masculine et de Hugo Prévotat aux championnats de France minimes par équipes.

Le Cercle d'escrime de Saint-Germain, représenté sur notre photo par Martine Clauzon, sa présidente, a reçu une coupe pour son titre de "premier club des Yvelines aux six armes" pour la saison 2007.

• Le traditionnel Challenge de Saint-Germain-en-Laye aura lieu cette année les 10 et 11 novembre au gymnase Schnapper (24, rue Schnapper). Disputées à l'épée le samedi, les premières joutes débuteront à 14 h et opposeront des équipes de deux tireurs seniors.

Le lendemain, ces derniers laisseront place, dès 9 h 30, aux fleurettistes (poussin(e)s et pupille(tte)s qui s'affronteront également par équipes de deux.

• Le "Coup de Jarnac" aura lieu, lui, le week-end suivant. *Le Journal de Saint-Germain* y reviendra dans son prochain numéro qui sortira le 9 novembre.

La finale de la Coupe du monde de rugby sur écran géant

Après les quarts et les demi-finales qui ont attiré plusieurs milliers de personnes, vous pourrez suivre les finales de la Coupe du Monde sur l'écran géant qui est installé sur la place des Combattants, à l'abri d'un grand chapiteau, depuis plusieurs semaines.

Rendez-vous le **vendredi 19 octobre à 21 h** pour la petite finale et le **samedi 20 octobre à 21 h** pour la finale. Entrée libre et ouverte à tous dans la limite des places disponibles.

Renseignements: 01 30 87 22 46.

Rendez-vous en page 20 pour découvrir la journée festive du 6 octobre.

Le 6 octobre, trois structures gonflables installées sur la place du Marché-Neuf ont permis aux enfants et aux adultes de s'initier au rugby.

TUESG section Ultimate

Une médaille de bronze qui vaut de l'or

Responsable de la section "Ultimate" du Trait d'Union Étoile Saint-Germanoise, Alexandre Patarin a été sélectionné avec l'équipe Master France (qui réunit des joueurs de plus de trente ans) pour participer l'été dernier aux championnats d'Europe des Nations d'Ultimate Frisbee à Southampton en Grande-Bretagne.

Entouré des meilleurs joueurs français, il a remporté une médaille de bronze après la victoire de la France aux dépens de l'Autriche dans la "petite finale" (le match pour la troisième place).

Cet été, la France a remporté une médaille de bronze aux championnats d'Europe des Nations d'Ultimate Frisbee.

Le SGHC enchaîne les victoires

Les semaines se suivent et se ressemblent pour les joueurs du Saint-Germain Hockey-Club (SGHC). En battant Amiens sur son terrain (1-5), dimanche 7 octobre, les hommes de Jérôme Tran Van ont remporté leur cinquième match consécutif. Le 14 octobre, à Saint-Germain, le SGHC a encore confirmé sa place de leader face à Lyon (6-0). Le club compte désormais 3 points d'avance sur Lille.

Chez les femmes, la journée de dimanche a également été marquée par une victoire.

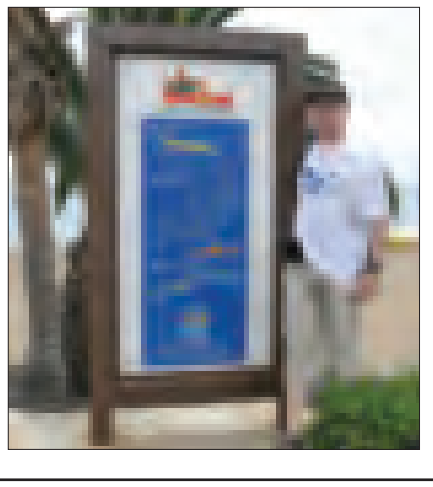
Les protégées de Bertrand Reynaud, qui expérimente une nouvelle défense à quatre joueuses et n'hésite pas à faire tourner son effectif, ont dominé Paris Jean-Bouin (3-1). Tout comme leurs homologues masculins, les Saint-Germanoises l'ont emporté le dimanche suivant à Saint-Germain-en-Laye aux dépens d'Abbeville (4-1). Elles occupent la tête du classement Elite devant Cambrai.

Dans les îles Canaries

L'exploit d'un sportif hors-norme

Comptant parmi les sportifs les plus résistants, les triathlètes avalent les kilomètres à la nage, à vélo et à pied. Non content d'avoir déjà accompli quelque 49 épreuves, le Saint-Germanois Francis Renard a placé la barre un peu plus haut encore en se tournant vers les "Ironman", dont les distances font à la fois frémir et rêver (après 3,8 km à la nage, il faut parcourir 180 km à vélo avant de finir par un marathon, soit 42,2 km de course à pied.

Après trois épreuves de ce genre disputées en France, Francis Renard a participé il y a quelques semaines à son premier Ironman à l'étranger : celui de Lanzarote (dans les îles Canaries) qui est réputé l'un des plus durs de la planète. La natation, dans une eau bleu turquoise, et le vélo n'ont pas posé de problème particulier à l'athlète Saint-Germanois qui a eu en revanche des difficultés à parcourir les 42,2 km du marathon. *"La boucle proposée était loin d'être plate. Il m'a fallu 5 h 17 pour terminer le parcours, un temps a vite oublier"*, a déclaré l'intéressé.

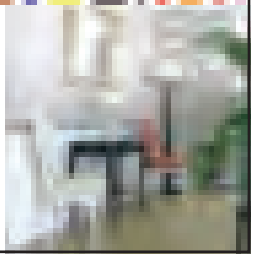


Pour venir à bout de son périple, le Saint-Germanois aura finalement eu besoin de 14 h 28 mn ; un temps qui l'a placé à la 818e place sur 960 participants arrivés et 1076 partants.

Pour Francis Renard, l'Ironman de Lanzarote a représenté 14 h 28 mn d'efforts.

S.A.S. TAQUET
Electricité Générale - Eclairage Public
Haute et basse tension
QUALIFELEC ME4 TN4 HTRT
BVQI ISO 9002 N° 54824
50, rue de Sablonville
78510 Triel-sur-Seine
Tél : 01 39 74 01 90+
Télécopie : 01 39 70 65 23

Peintures, Papier peints, Parquets, Moquettes, Tissus, Miroiterie
DEMAZEL le Comptoir des Peintres
RN 13 - 43, route de Mantes - Chambourcy - Tél. : 01 39 22 58 58



Championnat de France Amateur de football

Solide comme un “Reuzeau”

Après quelques déboires essuyés l’an passé dans le championnat de France amateur, qui est disputé par les “équipes réserves”, le Paris Saint-Germain a décidé d’entamer une nouvelle politique en engageant de nouveaux joueurs et un nouvel entraîneur. Et cela semble porter ses fruits.

Avant la fin du championnat 2006/2007, Vincent Guérin avait alerté ses dirigeants

“Si vous n’engagez pas de joueurs extérieurs pour stabiliser l’équipe, alors vous connaîtrez les mêmes difficultés la saison prochaine”.

L’ancien entraîneur Saint-Germanois semble avoir été entendu par Paul Le Guen et Bertrand Reuzeau, son successeur à la tête de l’équipe des réservistes.

Et voilà comment depuis le début du mois d’août, les jeunes espoirs du Paris Saint-Germain peuvent compter sur l’expérience de joueurs comme Maurice, venu de l’UJA Alfortville, et de Moellebi, arrivé lui d’Istres.

“Les jeunes sont à l’écoute des cadres. Les progrès sont réels”, a vite analysé Bertrand Reuzeau. *“Et forcément quand on enchaîne de bons résultats…”*.

Une troisième place prometteuse

Avec neuf matches, cinq victoires, deux nuls pour seulement deux défaites, le nouvel entraîneur a bien des raisons d’y croire.

Jamais depuis le départ de Antoine Kombouaré vers d’autres cieux en tant qu’entraîneur, le club de la cité royale n’avait connu pareille entame de championnat.

“Certes, mais il serait indécent de s’arrêter à ce constat. Moi je suis là pour travailler et inculquer aux miens des valeurs : la victoire et l’abnégation”, complète l’ancien lavallois.

Le week-end dernier, le “PSGb” est revenu de Moulins, avec un match nul 0-0. Ce qui lui a permis de conserver sa prometteuse troisième place au classement dans le Championnat de France amateur.

Photo C.Gavelle/PSG

Avec neuf matches, cinq victoires, deux nuls et seulement deux défaites, Bertrand Reuzeau, nouvel entraîneur du “PSG b” a réalise un bon début de championnat.

Disparition de Francis Borelli

Un très grand président

L’homme prosterné qui avait embrassé la pelouse du parc des Princes le soir de la première victoire du Paris Saint-Germain en Coupe de France en 1982, c’était lui. Francis Borelli (1932-2007) fut bien plus qu’un président pour le club Saint-Germanois. Il fut le père du club tout simplement, pendant treize ans.

La maladie d’Alzheimer a finalement gagné le match que Francis Borelli lui disputait depuis dix ans. La semaine passée, discrètement, l’ancien dirigeant (1973-1978) puis président du Paris Saint-Germain (1978-1991) s’est éteint, à quelques kilomètres du Parc des Princes, son jardin, à l’âge de 75 ans.

“Les joueurs sont mes enfants”

Pendant près de quinze ans, ce gentleman éditeur aux cheveux argentés aura écrit l’histoire du club tout juste naissant.

Sa première Coupe de France en 1982 contre le Saint-Étienne d’un certain Michel Platini et sa prosternation inoubliable sur la pelouse du Parc au coup de sifflet final, sont des souvenirs impérissables.

“Le but égalisateur de Rocheteau [Ndlr : qui a permis au PSG de disputer les tirs au but pour finalement remporter le match], *c’est le moment le plus intense de ma vie. Je n’y croyais plus. C’était cuit. Pour plaisanter, je disais aux gens à côté de moi : on ne peut pas ne pas égaliser !”*.

“Et puis Rocheteau a marqué... C’était la délivrance ! L’explosion de joie ! Impensable... Alors, j’ai embrassé la pelouse, cette terre bénie du Parc, pour remercier le ciel... comme les Musulmans que je voyais en Tunisie, qui embrassaient la terre pour remercier leur Dieu”.

Pour Francis Borelli, 1983 a été l’année d’une nouvelle consécration avec une autre victoire du club en Coupe de France face, cette fois, au FC Nantes sur une frappe exceptionnelle de Safet Susic, ce joueur qu’il aimait tant.

26 matches sans défaite

“Je dois vous dire que je considère tous les joueurs comme mes enfants. Je les appelle aussi tous “Monsieur” : faire ce qu’ils font relève de l’exceptionnel”, expliquait-il avec son accent tunisien si caractéristique.

En 1986, sous la houlette de Gérard Houiller, Francis Borelli a également offert au PSG son premier titre de champion de France. Et ce, avec un record à la clef : 26 matches consécutifs sans défaite !

Le jour des obsèques, à Neuilly-sur-Seine (92), une page de l’histoire du club s’est tournée.

Jean-Michel Moutier, Dominique Rocheteau, Jean-Marc Pilorget, Saar Boubacar, Thierry Morin, Jean-Claude Lemoult, Luis Fernandez, Michel Denisot, Alain Cayzac, Gérard Houillier, Jean Fernandez, mais aussi Jérôme Rothen, Mickael Landrau et tous les amis anonymes de Francis Borelli étaient présents à l’église.

Le gentleman à la sacoche noire restera dans nos mémoires comme un très grand président.

© PSG

***“Le Paris Saint-Germain, c’est mon amour, c’est ma passion. Tout ce qui vient du club m’enchante !”*, estimait Francis Borelli, qui tient sur notre photo, avec Mustapha Dahleb, la Coupe de France remportée face à Nantes en 1983.**

Lycée Horticole
SERRES DES PRINCESSES
Route de Mantes - Saint-Germain-en-Laye
Tél. 01 30 87 18 18
VENTE DIRECTE
Légumes
Fruits
Fleurs
Pépinière

AXA PROTECTION FINANCIÈRE
CABINET DROUHAUT
ASSURANCES
Agent Général
Placement PLANNIS
Taux de rendement 2006 4,35%
145, rue du Président Roosevelt - Tél. : 01 34 51 31 34
78100 SAINT-GERMAIN-EN-LAYE
agence.drouhaut@axa.fr

COMMUNIQUÉ PUBLICITAIRE

LES NOUVEAUTÉS
QUI ONT FAIT LEURS PREUVES

Dans cette chronique nous essayons de vous faire part des derniers développements de la médecine esthétique. Cette discipline médicale permet à un nombre considérable de femmes et d'hommes d'obtenir, par des moyens simples et efficaces, les quelques améliorations esthétiques tellement nécessaires pour chacun d'entre nous afin de se sentir plus sûr de soi et plus dynamique. Le maître mot étant de "s'aimer".

L'art, le confort, la beauté, toutes ces choses dont l'importance est parfois ignorée et qui sont tellement nécessaires à la vie.
Nous avons voulu faire un peu le point sur les nouvelles méthodes d'esthétique médicale. Nous avons choisi les techniques sur les critères suivants :
- Efficacité des techniques
- Sécurité de réalisation
- Prix abordables
- Peu ou pas d'indisponibilité

ZOOM SUR LES MÉTHODES DE POINTE

L'épilation laser

Les lasers médicaux de classe IV sont très efficaces. Il en existe plusieurs (Diode, Alexandrite, Epilight...). Ce qu'il faut savoir, c'est que ces lasers sont des prescriptions médicales, qu'il n'est pas possible de traiter les poils blancs et que les résultats sont rapides et progressifs. Enfin, rappelons que les séances varient de cinq minutes à deux heures en fonction de l'importance des surfaces traitées et qu'aucune indisponibilité n'est à prévoir. Cette méthode d'épilation au laser est certainement une des grandes révolutions esthétiques de ces dernières années.

Mieux que la lipo-aspiration ?

Le traitement hypoosmolaire

Les chercheurs ont découvert que certaines dilutions d'eau distillée pouvaient détruire les cellules graisseuses. A partir de ces travaux les médecins ont mis au point une technique simple : elle permet désormais de se débarrasser définitivement de ces amas graisseux localisés qui déforment l'harmonie de la silhouette, et qui résistent au sport et au régime. Expérimentée depuis quelques années en milieu hospitalier, cette méthode consiste en l'injection d'un **sérum hypoosmolaire**, c'est-à-dire dilué, qui permet de détruire les cellules graisseuses. Celles-ci sont ensuite éliminées par l'organisme grâce au système lymphatique. Le médecin infiltre le "sérum antigraisse" grâce à une simple seringue dans la masse graisseuse à détruire. Dans les semaines qui suivent la graisse s'élimine naturellement, la peau se rétracte et la silhouette se trouve ainsi débarrassée définitivement des formes disgracieuses. Cette nouvelle technique, simple et efficace, permet d'enlever la graisse sur les cuisses, la culotte de cheval, les hanches, les genoux, les fesses, le petit bedon, le double menton et les bajoues, etc. Normalement ce traitement est suffisant mais parfois il faut adjoindre un autre traitement pour la peau lorsque celle-ci n'est pas de bonne qualité élastique. Il s'agit du **thermage**, indolore il permet à la peau de mieux se rétracter lorsque la graisse s'élimine. Il faut se rappeler que la distension prolongée, les grossesses, les variations de poids, la présence de vergetures ou tout simplement le vieillissement sont des facteurs qui peuvent endommager l'élasticité cutanée. Il n'est bien sûr, pas question de traiter le problème graisseux sans s'occuper en même temps de l'état de la peau. Enfin, aucun arrêt de travail n'est à prévoir même s'il existe parfois quelques bleus et quelques courbatures dans les heures qui suivent le traitement.

Mieux que le lifting ?

Le P.M.R. : (Protocole Médical de Rajeunissement)

Depuis quelques années, rajeunir son apparence n'est plus un luxe mais plutôt un entretien naturel de sa présentation. Le choix des traitements s'exerce entre la chirurgie et la médecine.
Les deux méthodes sont efficaces mais différentes. La première, tout le monde la connaît, il s'agit du lifting qui requiert une intervention chirurgicale, et dont l'efficacité n'est plus à prouver. Si vous avez un mariage dans un mois, c'est LA SOLUTION.
La seconde, souvent choisie par un public averti, est connue sous l'appellation P.M.R. (Protocole Médical de Rajeunissement). Elle va vous permettre, en quatre phases séparées chacune d'un mois environ, de rajeunir tout aussi efficacement. Cette méthode, très performante et naturelle, revitalise la peau et lui redonne sa fermeté. Elle corrige, en même temps, les volumes affaissés (pommettes, sillons, lèvres...), les rides et ridules ainsi que l'éclat, les taches pigmentaires et les varicosités. Pour chaque patiente un protocole de traitements simples est mis en place, qui combine lasers, fils, thermage, peels et injections. Le visage retrouve à chaque palier sa jeunesse avec ses volumes et la fermeté nécessaire pour lutter contre la pesanteur. Cette méthode, en plus d'être efficace, offre d'autres avantages : pas de choc opératoire, reprise des activités après la séance, traitement pratiquement indolore. Un rajeunissement progressif, plus efficace et moins coûteux, et surtout l'**aspect final est très naturel !**

" Ma peau se relâche ! ... Mais rangez-moi ce bistouri ! "

Bien sûr, la génétique, l'âge, et bien d'autres facteurs sont responsables du relâchement de la peau. Cet aspect plus ou moins détendu s'observe évidemment sur le visage mais aussi sur certains endroits du corps. Principalement entre les cuisses, sur la région de l'estomac, sur la taille, le ventre, la face postérieure des bras et les fesses. Alors comment faire pour retendre tout cela ? Pendant des années, les chirurgiens ont proposé des interventions de liftings mais les cicatrices ont fait renoncer la plupart des femmes et un grand nombre de chirurgiens. Aujourd'hui, les médecins proposent de raffermir la peau au moyen de fils tracteurs résorbables, avec ou sans thermage, qui sont déposés sous la peau grâce à une simple piqûre. Cette technique, déjà très utilisée sur le visage pour toutes celles qui ne veulent pas de lifting, est maintenant utilisée pour traiter le corps. Elle repose sur une propriété naturelle de la peau " la Rétractance " qui est ainsi restimulée. Les résultats sont immédiats et continuent de se mettre en place en quelques semaines. Une fois leur mission accomplie, les fils sous-cutanés se résorbent seuls, en laissant en place les résultats obtenus. Cette méthode doit être répétée tous les 7-8 ans. Le traitement est remarquable même pour celles qui pensaient que l'état de leur peau était désespéré.

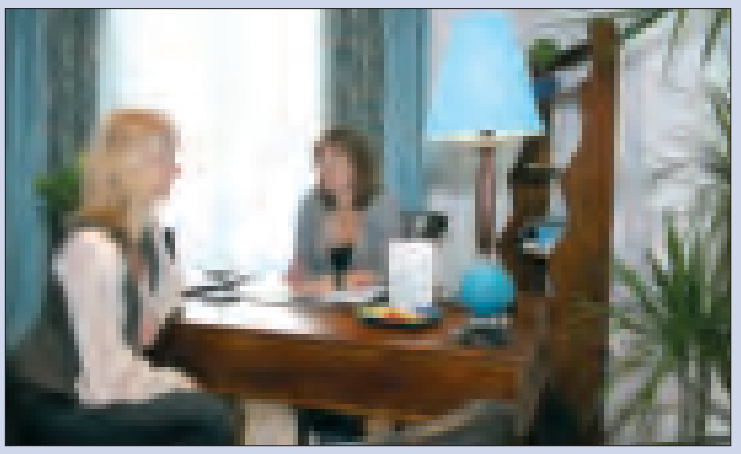
La fermeté obtenue sur la peau est très naturelle. Aucune allergie, aucun test préalable n'est nécessaire. Le traitement se réalise avec une petite anesthésie locale et il est possible de reprendre immédiatement ses activités socioprofessionnelles. ■

Pour obtenir des renseignements ou un entretien conseil gratuit,
Téléphonez au : **01 43 22 00 00**

Nouveaux commerces

Libre Forme 8 (hygiène alimentaire)

Mincir et rester mince

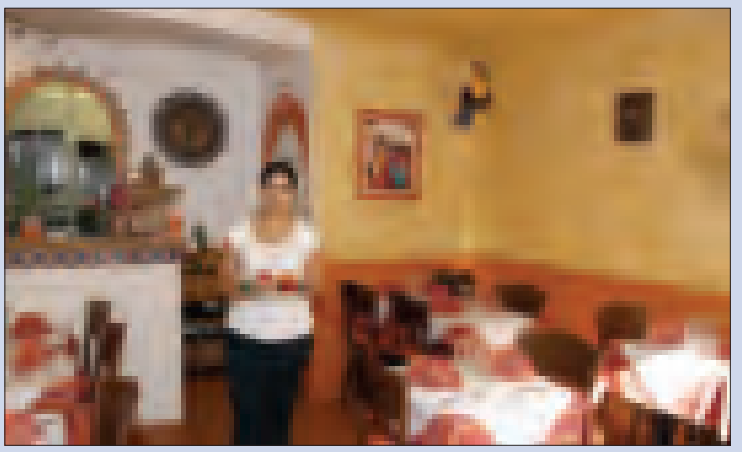


"99 % des problèmes de poids sont dus à de mauvaises habitudes alimentaires". Partant de ce constat", l'institut *Libre Forme 8* vous propose d'acquérir une hygiène alimentaire qui vous permettra de devenir mince et de le rester. Cette solution minceur s'obtient sans médicament, complément alimentaire, substitut de repas, crème miracle, gymnastique… mais grâce à une alimentation quotidienne très variée. Le premier rendez-vous est gratuit.

4, rue de la République – Tél. : 01 30 61 08 08.

El Sol Azteka (restaurant)

Les saveurs du Mexique



Guacamole, fajitas, tortillas de maïs faites maison…, le restaurant *El Sol Azteka* concocte tous ces plats savoureux tous les jours (sauf le lundi). Inutile donc de parcourir des milliers de kilomètres pour découvrir la cuisine mexicaine. Accueillis chaleureusement, vous aurez aussi la possibilité de (re)découvrir le fameux molejoro (un plat typique qui mélange à base de poulet ou dinde, cacao, chili, amendes, cacahuètes et qui est servi avec du riz à la mexicaine et des haricots rouges.

4, rue Saint-Pierre – Tél. : 01 34 51 66 70.

38, rue de Paris (bar-brasserie)

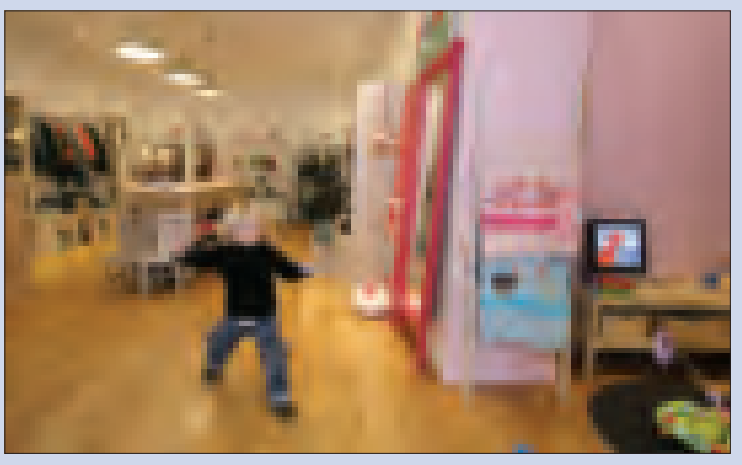
Un *Crocodile* en ville

Après une réfection complète, qui l'a contraint a fermer pendant deux mois, le Saint-Claude a rouvert au début du mois de septembre. La décoration, la cuisine (qui alimente la brasserie du mardi au samedi) et la terrasse sont quelques-uns des éléments qui ont métamorphosé l'endroit. Le tabac-café (qui ne compte plus de point presse) s'appelle désormais le *38, rue de Paris* et la brasserie *Le Crocodile*.

38, rue de Paris - Tél. : 01 34 51 06 16.

mi casa lou (vêtements enfants)

La mode pour les petits



Mi casa lou habille les enfants (les garçons et les filles) jusqu'à douze ans. Les mamans "chics"y courent pour habiller leurs bambins en marque de luxe (Kenzo, Cloé, Dkny…) ou dans des lignes "ultra-pointues" (Dino & Lucia). Les tout-petits ne sont pas oubliés ; pendant que les parents achètent des créations Air de Je, Clémence G. ou la Fée clochette, ils peuvent s'amuser dans un espace design.

13, rue des Louviers - Tél. : 01 30 61 19 28.

La ville de Saint-Germain recrute des agents recenseurs

Pour la période du recensement de la population du **17 janvier au 23 février 2008**, la ville recrute des agents recenseurs chargés de :

- Distribuer et récupérer les questionnaires de l'Institut National des Statistiques et Études Économiques (INSEE) dans les foyers à recenser en fonction de la liste qui leur est attribuée ;
- Tenir et mettre à jour le carnet de tournée ;
- Vérifier et classer les questionnaires collectés et les déposer régulièrement auprès du coordonnateur selon le calendrier fixé ;

Les agents recenseurs devront, dès le début du mois de janvier, participer à deux demi-journées de formation et effectuer leur tournée de repérage des logements à recenser.

Les qualités requises pour ce poste sont :

- Disponibilité (soir et week-end essentiellement);
- Qualités relationnelles, grande discrétion, persévérance, sens de l'organisation et du classement.

Les candidatures doivent être adressées avant le 15 novembre 2007 à :
Monsieur le Maire,
Direction des Ressources Humaines
16, rue de Pontoise
78100 Saint-Germain-en Laye

Offres d'emploi

• Recherche personne pour emmener petit garçon (7 ans) du Lycée international au centre Espace, tous les mercredis après les cours.
06 75 28 68 02

• Recherchons étudiant ou étudiante pour aide aux devoirs pour un enfant de 6è, les lundis, mardis et jeudis de 17 h à 18 h 30. Quartier Sous-préfecture. Chèque emploi service.
06 23 79 15 22

• Le "38 rue de Paris" et sa brasserie "Le Crocodile" cherche extras pour le samedi tout au long de l'année.

• Particulier recherche étudiant pour aide sur ordinateur PC : photoshop, logiciel de montage et diaporamas CD et DVD.
01 39 73 52 60

Demandes d'emploi

• Assistante maternelle agréée, domiciliée près de la gare grande ceinture, cherche enfants à garder.
01 39 73 47 27
ou **06 84 63 47 66**

• Méthode Montessori, pédagogue diplômé accueille vos enfants à partir de 2 ans en petits groupes pour activités en allemand et français, le mardi de 9 h à 12 h pour l'allemand et le mercredi de 9 h à 12 h pour le français.
06 25 70 69 67

• Etudiant avec expérience ayant une licence de mathématique donne cours de maths, physique et aide scolaire. Demander Bruno.
01 39 73 82 09
ou **06 78 98 49**

• Jeune fille sérieuse et dynamique cherche heures de ménage le matin.
06 22 23 88 67

• Professeur de musique avec expérience donne cous de piano à votre domicile.
01 30 61 25 44
ou **06 25 88 32 64**

• Dame sérieuse, professeur de russe, donne cours particulier, soutien scolaire en russe à votre domicile.
06 65 71 83 55

• Lycéenne sérieuse, expérimentée auprès des enfants, garderait votre bout'chou les mercredis après-midi à partir de 12 h 30 ainsi que les week-end.
06 74 18 91 47

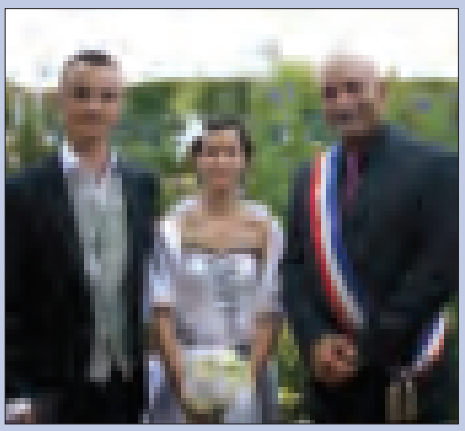
• Mère de famille, bilingue anglais et ayant longtemps vécu à l'étranger, aiderait les nouveaux venus ou personnes âgées dans leur installation ou démarches administratives.
06 30 07 31 84

• Femme de ménage recherche 3 à 4 h de ménage le mardi et mercredi matin.
06 22 71 39 87

• Etudiant en Droit, diplômé de Cambridge, donne cours d'anglais particulier.
06 69 77 19 26

Mariages

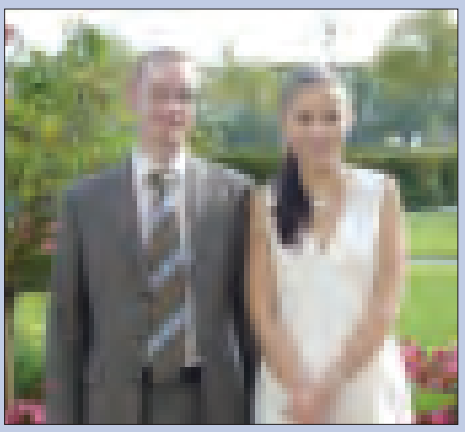
Par Philippe Pivert, Maire adjoint



Marie-Eve Arnulf et Pierre Verbeke, le vendredi 7 septembre.

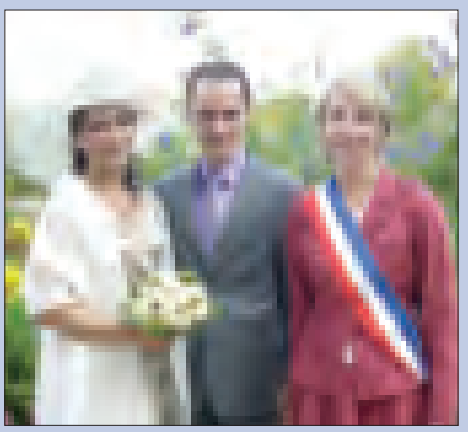
Christelle Rolas et David Bachet, le samedi 15 septembre.

Par Philippe Pivert
Maire adjoint



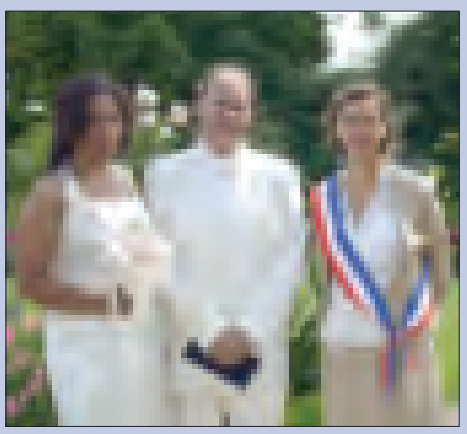
Élodie Chartier et Marc Bourguignon, le vendredi 21 septembre.

Par Isabelle Richard
Maire adjoint



Mélinée Kizilian et Mathieu Zorlu, le samedi 15 septembre.

Par Armelle de Joybert, Maire adjoint



Marie Bayaram et Philippe Cathelin, le samedi 22 septembre.

Priscila Silva Rocha et Bertrand Eudeline, le samedi 22 septembre.

Naissances

Korydwenn Baslé.
Gabrielle Piotrowski.
Marie Novel.
Jules Ferrand.
Ilyas Bentoumi.
Charlotte Mancier.

Décès

Paul Tremblay.
Claude Chovet.
Jean-Louis Richard.
Raymonde Mérendet, épouse Gatineau.

Installation

Aude Muller Feuga
Chirurgien - Dentiste
a le plaisir de vous faire part de son installation au :
19, rue de La Salle
78100 Saint-Germain-en-Laye
Tél. : 01 34 51 22 23

Nécrologie

Philippe Maillard-Brune

Philippe Maillard-Brune est décédé le 27 août 2007, à l'âge de 97 ans. Ce pilote automobile de talent s'était illustré à Saint-Germain-en-Laye au volant d'une MG en remportant le Bol d'or trois années consécutives en 1934, 1935 et 1936. Entre 1923 et 1951, la forêt de Saint-Germain servait en effet de cadre au Bol d'Or, course d'endurance de 24 heures, avec un seul pilote par machine, réservée aux automobiles, aux cyclecars (des voiturettes) et aux motocyclistes.

Nommée "bol d'or" en raison des casques des motards (en forme de bol), et souvent considérée comme un "championnat du monde de vitesse sur route", l'épreuve était suivie par près de 50 000 personnes.

Le départ du circuit (4,2 km), qui passait notamment par la Mare aux Canes et par la Butte du Houx, était

donné avenue des Loges, en face du restaurant l'Ermitage des Loges.

En 2005, plus de cinquante ans après la dernière épreuve disputée à Saint-Germain, Philippe Maillard-Brune assistait au rassemblement d'une trentaine de véhicules de l'époque, dont les légendaires MG, dans notre ville. Appartenant toutes à des collectionneurs privés, celles-ci ont parcouru les rues de Saint-Germain après avoir été exposées sur l'esplanade du château.

Noces d'or

Nicole et Claude Pepratx

Nicole et Claude Pepratx ont fêté leurs cinquante ans de mariage le 13 octobre, à l'Hôtel de Ville.

Les époux Pepratx se sont fiancés puis mariés en Guadeloupe, où ils ont vécu plusieurs années. Les mutations professionnelles intervenant, ils sont ensuite partis à Marseille, Nice et Alger pour arriver finalement à Paris en… mai 1968. Décidés à s'installer loin des agitations, ils emménagent alors à Saint-Germain-en-Laye.

Au cours de ces périples, Nicole et Claude Pepratx ont égayé leur vie avec Véronique, Franck, Catherine, Florence et Bénédicte, leurs cinq enfants.

Inépuisables optimistes, tournés vers les autres, ils sont impliqués dans plusieurs associations sans qu'ils en attendent de reconnaissance particulière si ce n'est celle du devoir accompli.

Le Journal de Saint-Germain, Courrier des lecteurs, 16, rue de Pontoise - 78100 Saint-Germain-en-Laye - courrier@saintgermainenlaye.fr

▲ Des solutions pour l'enlèvement des encombrants et des déchets végétaux ▲ Bien préparer son déménagement ▲ Comment assister à l'entraînement des joueurs du PSG ?

▲ L'enlèvement des déchets végétaux et des encombrants

Des objets divers sont restés pendant une semaine à l'angle de la rue des Monts-Grevets et de la rue de Feuillancourt. Je ne sais pas si la personne qui les y a déposés ignorait qu'elle pouvait s'adresser à la Ville pour les faire retirer. À ce propos, je ne retrouve pas sur le nouveau site web de Saint-Germain l'emplacement des formulaires pour l'enlèvement des déchets verts et des encombrants : pouvez-vous s'il vous plaît me renseigner ?

M. P. B.
(Rue des Monts-Grevets)

Sur le site internet de notre ville (www.saintgermainenlaye.fr), les demandes de collecte sont accessibles à partir de la page d'accueil, à la rubrique "démarches en ligne".

La collecte des encombrants auprès des particuliers est un service que la municipalité a mis en place pour tous les Saint-Germanois, en particulier ceux qui ne peuvent se rendre à la déchetterie (rue Frédéric-Bastiat, derrière la gare de Grande Ceinture Ouest) pour transporter leurs encombrants.

Sans cette prestation, toutes sortes d'objets seraient déposés au hasard des rues par des riverains peu scrupuleux, comme cela a peut-être été le cas à l'angle des rues des Monts-Grevets et Feuillancourt.

L'enlèvement des objets encombrants a lieu gratuitement deux fois par mois, le jeudi matin, après inscription auprès de la direction de l'Environnement et du Cadre de vie.

Vous pouvez vous inscrire :
- par téléphone en composant le 01 30 87 22 50 ;
- par mél sur le site de la Ville : à partir de la page d'accueil à la rubrique "démarches en ligne". Vous serez alors informé (e) de la date du jour de collecte, qui varie en fonction du quartier dans lequel vous habitez.

L'enlèvement des déchets végétaux, qui est d'actualité avec les premières chutes de feuilles, est gratuit lui aussi. Pour en profiter, il suffit d'en faire la demande au service de l'Environnement, soit par téléphone au 01 30 87 22 50 soit par internet sur le site de la Ville (www.saintgermainenlaye.fr, à partir de la page d'accueil à la rubrique "démarches en ligne").

Le service de l'Environnement vous communiquera le jour (toujours un lundi) précis d'enlèvement.

Les déchets verts devront, bien entendu, être déposés dans des sacs en plastique achetés par les utilisateurs.

Mais qu'il s'agisse des déchets ou des encombrants, les personnes qui le souhaitent peuvent naturellement les apporter à la déchetterie de la rue Frédéric-Bastiat (du mardi au vendredi de 12 h 30 à 17 h 30, le samedi de 9 h à 13 h et de 15 h à 18 h, et le dimanche de 14 h 30 à 17 h 30).

Munissez-vous d'un justificatif de domicile. Elle est seulement ouverte aux habitants de Saint-Germain, Fourqueux, Aigremont, Mareil-Marly et Chambourcy.

▲ Bien préparer son déménagement

Je dois emménager à Saint-Germain et je souhaite réserver des emplacements de stationnement public en bas de chez moi pour ne pas gêner la circulation. Est-il possible de prévoir une telle réservation et si oui, comment ?

M. F. C

Pour faciliter les déménagements et les emménagements, il est possible de réserver des places dans le stationnement existant. Il suffit de remplir un formulaire que vous pouvez télécharger à partir du site internet de la Ville. Retournez-le au service Voirie - Réseaux (86, rue Léon-Désoyer). Vous pouvez aussi vous le procurer en contactant le service de la Voirie (01 30 87 23 15) qui mettra en place des panneaux interdisant l'accès aux places concernées ou vous délivrera une autorisation d'occupation du Domaine Public (sans pose de panneaux). Dans les deux cas, une taxe pour déménagement vous sera demandée.

▲ L'entraînement des joueurs du PSG

Je sais que les joueurs du Paris Saint-Germain qui disputent le championnat de France de Ligue 1 s'entraînent à Saint-Germain au Camp des Loges. Pourriez-vous me préciser les jours des entraînements en m'indiquant s'il y est possible d'y assister ?

M A. G

L'équipe des "pros" s'entraîne trois à quatre fois par semaine au camp des Loges au 7, avenue Président-Kennedy, en face du stade municipal Georges-Lefèvre. Sachez toutefois que certains entraînements se déroulent à huis clos. Pour connaître le jour des séances ouvertes au public, il vous suffit de téléphoner au siège du club au 01 47 43 71 71 qui vous en communiquera la liste exacte.

(Photo d'archives)

Pour éviter les déposes d'objets (encombrants et déchets végétaux) au hasard des rues par des personnes peu scrupuleuses, Saint-Germain propose un service gratuit de collecte des encombrants et des déchets verts.

J'ai quitté Saint-Germain-en-Laye et je souhaite toujours suivre l'actualité de la ville.

Je m'abonne au Journal de Saint-Germain

☐ Je désire recevoir **Le Journal de Saint-Germain** pendant **1 an soit 20 numéros au prix de 38,50 €.**

Nom
Prénom
Adresse
Code postal
Ville
Téléphone (facultatif)

☐ Je joins mon règlement de **38,50 €** par chèque postal ou bancaire **à l'ordre de la Régie centralisée Ville** et je l'adresse au Journal de Saint-Germain Service Abonnements - Hôtel de Ville - 16, rue de Pontoise - 78100 Saint-Germain-en-Laye.

Signature

Conformément à la loi n° 78-17 relative à l'informatique, aux fichiers et aux libertés du 6 janvier 1978, vous disposez d'un droit d'accès et de rectification pour toute information vous concernant sur notre fichier.

N° 516

SAINT GERMAIN EN LAYE
RADIO-TAXIS
AÉROPORTS - GARES
HÔPITAUX - CLINIQUES
(Berlines, Breaks, Monospaces)
POSSIBILITÉ CB
01 47 78 05 05
7j/7 - Toutes distances
Borne station R.E.R. 01 34 51 12 47

OUVERT du Lundi au Samedi
9h15 - 12h45 et 14h - 19h15
Dimanche : 9h30 à 13h

30, rue de Poissy
20 mètres du marché
SAINT-GERMAIN
Tél. : 01.34.51.93.41 www.bricolex.fr

BRICOLEX
Le bricolage près de chez vous

650 m²
sur 2 niveaux
10 000 références

Coupe du monde

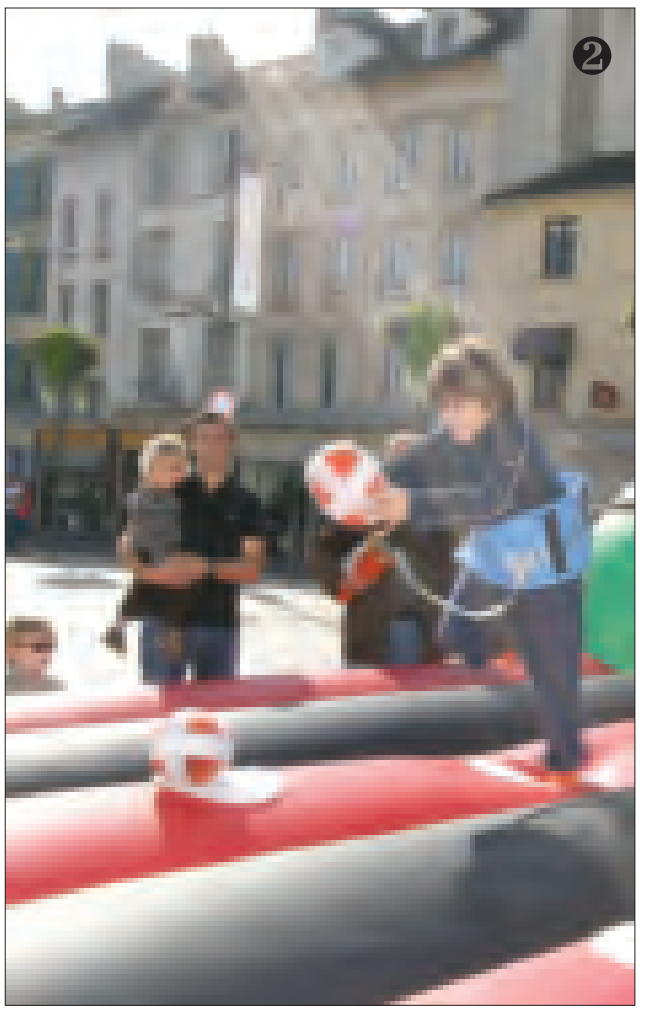
La victoire du rugby

Débutée le samedi 8 septembre au Manège-Royal, avec la vague de visiteurs qui a déferlé sur le stand tenu par le Maisons-Laffitte / Saint-Germain-en-Laye / Poissy RugbYveline à l'occasion du Forum des Sport, la déferlante du rugby se poursuit aujourd'hui encore à Saint-Germain-en-Laye.

Le 6 octobre, plusieurs centaines de personnes ont suivi, puis célébré, la victoire du Quinze de France face aux All Blacks en quart de finale de la Coupe du Monde, sur l'écran géant installé place des Combattants (1).

Ce même jour, les enfants des écoles de rugby se sont initiés à ce sport grâce aux structures gonflables installées sur la place du Marché-Neuf (2).

1


2

Vingt ans de *l'Estival*

Diversité musicale et générosité

1

2

3

L'*Estival* s'est achevé le 6 octobre au théâtre Alexandre-Dumas par un concert d'Amélie Les Crayons (1). La soirée de clôture s'est prolongée au Manège-Royal autour d'un cocktail et de la musique du groupe *Dame La Mano*.

Ce vingtième anniversaire a notamment été marqué par Pierre Lozère (2) et Nilda Fernandez (3).

Grâce aux euros prélevés sur les billets vendus, *l'Estival* a remis un chèque de plus de 2000 euros au *Relais Phare Parents-Enfants* et à *Amnesty international*.